

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT
AĠLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT MAEMAR
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

TASEKLA N TMAZIĠT

ASENTEL

**Tasleđt tasentalant d tsiwelt n wungal tamacahut taneggarut
n Linda Koudache**

Syur :

MEZYANI Linda
MURSLI Salma

Asqamu n imeskayaden:

YAHIAOUI Tassadit,	MAA,	Tasdawit n Tizi-Uzzu,	d atselwayt,
TIKOBAINI Ouiza,	MAA,	Tasdawit n Tizi-Uzzu,	d tamesnalayt,
HABI Dehbia,	MAA,	Tasdawit n Tizi-Uzzu,	d tamskayadt

Aseggas asdawan: 2019-2020

Asnemmer

*Ad nerr tajmilt i Sidi Rebbi id- ay yefkan tabyest d waffud, akken ad neqdec
yef uxeddim-a.*

*Deg tazwara ad as-iniy Tanemirt tameqqrant I Massa Tikoubaini Ouiza, I d-
yezgan I lmendad n leqdic-a.*

Ad snemmrey akk inelmaden n ugezdu n tutlayt d yedles Amaziy.

*Tanemirt tameqqrant i wid i d-yefkan afus n tallelt seg tazwara almi d
taggara n tezrawt-a.*

*Mebla ma nettu imeskayaden iqelben ad walin tazrawt-a ulama s cwiṭ n
wakud.*

Tanemirt

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i baba d yemma ezizen felli atas, llan yid-i sebren fell-i,
fkan-iyi afus n tallelt deg yal tikli-w yer zdat.

Ttmeniy-asen sseha d teyzi n lleemer.

I yestma: Sara, Sabrina, Meryem, hannane.

I gema awhid afrux n wexxam Islam.

I yemma Meryama d yemma Rosa.

Ttmeniy-aset teyzi n lleemer.

I emumi d taemumatin-iw.

I xwali akken ma llan d xwalti

Mebla ma ttuy Moussa i yellan yer tama-w .

I temddukal-iw: Hannane, Farida d Sylia.

I wid akk iyi-hemmlen, ihemmley d wid I yieawnen deg tazrawt-a.

Tanmirt-nwen akken ma tellam.

Salma

Abuddu

Ad buddey akatay-a n Master:

I yemma d baba ezizen, iy-id yefkan tabyest, yes-sen i d-wwdey yer da, yes-sen I qubley uguren n ddunit, ad asen-iseyzef Rebbi di tudert.

I weltma tawhidt Zineb d urgaz-is d mmi-s ameezuz-iw Eliane.

I watmaten-iw Hocine d Nordine.

I xwali d tlawin-n sen I yellan yer tama-w lebda.

I temdukkal-iw akken ma llant.

I Cherif yallan yal tikelt yer tama-w.

I yemdukkal-iw iyi-sawnen deg umahil-agi, ladya Moh d Hannane .

Lynda

Aɣawas

TAZWART TAMATUT

-Tazwart	01
- Afran n usentel	02
- Tamukrist	02
- Turdiwin	03
- Tizri n unadi	03
- Iswi	04
- Asisen n umahil.	04
- Uguren I D-Nemlal Deg Umahil-Nney	04

AḤRIC AMENZU

1- Talalit n tezyant tasentalant	06
1.1- Tibadutin n yinagmayen ɣef tsentalant	06
1.1.1. Tamuyli i d-yefka Doubrovsky	06
1.1.1- Asenteg deg lwelha n Brathes	07
1.1.2- Tamuyli n usentel i d-yefka J.P. Richard	07
1.1.3- Tamuyli n Gaston BACHELARD	07
1.1.4- Tamuyli i d-yefka Mohend Akli Salhi	08
1.1.5- Tabadut n Bunfour AbedAllah	09
2- Amezruy n tsekla taqbaylit seg timawit ɣer tira	09
2.1- Tasekla timawit yettwajerden	10
2.2- Talalit n tsekla yuran	11
2.3- Tasekla yuran s tenfalit tafransist	11
2.4- Tasekla yuran s tenfalit taqbaylit	12
3- Ungal ageraylan	14

3.1-	Talalit n wungal s tutlayt n teqbaylit	15
3.2-	Tabadut n wungal yettwarun s teqbaylit	16

AḤRIC WIS SIN

1-	Tira n tlawin tiqbayliyin	19
2-	Asenked n umaru	21
2.1-	Asenked yef ayen i tura	21
3-	Tazwert yef ungal “Aεcciw n Tmes”	21
3.1-	Agzul n ungal “Aεcciw n Tmes”	22
4-	Awal yef ungal “Tamacahut Taneggarut”	23
4.1-	Isental n wungal “Tamacahut Taneggarut”	24
4.2-	Agzul n wungal “Tamacahut Taneggarut”	25

AḤRIC WIS KRAD

1-	Adeg	30
2-	Akud	31
2.1	Akud agensay	31
2.1.1-	Akud n teḥkayt	31
2.1.2-	Akud n tsiwelt	31
2.2-	Akud aniri	32
2.2.1-	Amsedfar n wakud	33
2.2.2-	Tamuyli yer deffir	33
3-	Awadem	34
4-	Aglam	35
4.1-	Tiwsatin n uglam	35
4.1.1-	Aglam s tikli	36
4.1.2-	Aglam agugal	36
4.1.3-	Aglam n tyawsa	36
4.1.4-	Aglam n wakud	36

4.1.5- Aglam n uwadem	37
4.1.6- Aglam n wadeg	37
5- Adiweni	37
6- Amsawal	38
6.1- Amsawal agensay	39
6.2- Amsawal aniri	39
6.3- Amsawal awadem	40
7- Amsiwal	40
7.1- Amsiwel aniri	41
7.2- Amsiwel agensay	41
8.1- Asentel agejdan.....	41
8.2- Isental inaddayen n wungal	42
8.2.1- Lqabla	42
8.2.2- Talalit n teqcict	42
8.2.3- Tamuḥeqranit n temyart i teslit	43
8.2.4- Tamuḥeqranit n tyemmat i yelli-s	44
8.2.5- Tismin	45
8.2.6- Tadukli	45
8.2.7- Zzyara n lemqamat	46
8.2.8- Lwert n tmeṭṭut	46
8.2.9- Zwaġ n bessif	47
8.2.10- Lemḥiba gar takniwin	49
8.2.11- Iḥeckulen	50
8.2.12- Tuksa n lḥerma yef teqcict	51
8.2.13-Tuksa n lḥerma i uxxam	52
8.2.14- Nndama	52
8.2.15- Tira n tmeṭṭut	53

TAGRAYT TAMATUT

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit tamensayt ur tettwassen ara s tira teddar di timawit, taywalt deg-s d tarusridt, tiwsatin-ines ttruhunt seg yimi yer umezzuy. Di lwaqt-nni tiwsatin n tsekla d tamedyazt, inzan, tamacahut d wayen nniđen... Ameskar ur d-yesbghan ara iman-is yarna ur ttuqten ara di tallit-nni ad nebder seg sen: Llala Xeliğa Tukrift d Si Muğ u Mhend... I yettwasnen s tmedyazt-nsen.

Tasekla taqbaylit telha-d atas n talliyin s wallal n timawit I tteğan ad tidir almi d talit tamirant, mi id yelddi lewarn wis 19 tiwwura-ines tebda tsekla tettidir tallit nniđen, tallit n tira tettwasen s leqdicat I xedmen yimrabden irrumiyen, deg useggas n 1904 Si Σmar usaeid Bulifa issufey-d adlis-ines "poesie kabyle ". Almi d aseggas n 1919 ulac win yarnan yura-d kra.

Deg useggas n 1940 Belaid At Σli ibeddel abrid n tsekla taqbaylit tirawt s tezzart-nni n tmucuha d tullisin d yisefra id yeffyen deg yiseggasen n 1963 di FDB s yisem n " les cahiers de Belaid ou la kabylie d'Antan ". Qqaren-as a-baba-t n tsekla taqbaylit yura dayen ullis "Lwali n wdrar " I icuban tawsit n ungal.

Tasekla n tlawin d taskla ur d-nettwabder ara atas, ur telli ara s waṭas, tufrar-d yakkan terna-as azal I tsekla taqbaylit, tmud-d udem nniđen I tmetti, temla-ay-d tamuylı n tlawin yef tyawsiwin d tedianin yellan deg umaḍal, tewwi-d ayen tetthulfu ama di ccna ney deg yisefra inzan d tmucuha d wayen nniđen... ur ttarunt ara I wakken ad yeqqim ad teyrren wiyad, tttakrunt ttseḍhint dayen deg tallit-nni ddaq-s seg-sent ur neyri ara, yaf waya ayen akk id qqarent yeqqim di timawit ulac tin yesean tabyest ad t-ssebgen iman-is di tallit-nni. Di tazwara n leqarn wis 20 banent-d tlawin tiqbayliyin yettarun s tutlayt n tefransist, maca heddrent-d yef tmetti taqbaylit d umezruy I tesa, ftkant-d tamuylı-nsent yef tmurt-nney d wugurren id ttmagarent di tudert-nsent acku ur seint ara izzetfan ad nebder seg-sent: Faḍma at Mensur.

Di tallit n 80 ibaned wungal s wudem unṣib, deg useggas n 1981 Racid Σellic yur-d ungal "Asfel ", s yen deg useggas n 1983 Saeid Saedi yura ungal "Askuti". Seg useggas n 1990 banen-d atas n yimyura di tira n wungal ad nebder seg-sen Σmar Mezdad s ungal "Id d wass " d Salem Zinya s wungal-is "Tafrara".

Yer taggara n leqarn wis 20 tebda tafat n tsekla n tlawin la d-ttlala, nezmer ad nini seg wass-mi tekcem tutlayt n tmaziyt yer uyerbaz id tban tafat yef tsekla taqbaylit n tlawin

Tazwart tamatut

tessawed ad t-rrez leqyud w ad t-lddi tawwurt i tidak ara ad tt-i-d ideffren deg umecwar –agi, ayagi yefka-asant tabyest ad kksent akakru llan-t tid id yegren asurif amenzu jemeent-d ayen xedment tlawin deg yissegassen yezrin seg waya atas n tlawin d tilmezyin i yegren assurif yer tira, ad nebder seg- sent tamarutt "Dihya lwiz" fell-as yaefu Rebbi , Jeġġiga Anaris " Linda kudac "... d waṭas n tlawin nniḍen ttarunt ungalen tullisin...sawdent almi uyalen-t d nutenti i yettawin arrazen kter n yirgazen.

Afran n usentel:

Nefren ad nesleḍ ungal „Tamacahut taneggarut“ I tura Linda kudac, acku atas n tyawsiwin i-ay-ijebden yur-s.

Tamezwarut deg sent Linda Kudac d nettat id tamarut tamenzut yer teskla taqbaylit, ungal-agi d ungal wis sin I tura s tutlayt n taqbaylit, tetṭef deg-s azal n kraḍ n yissegassen I waken tsuffyt-id, tin yarnan yur-s tiwi fell-as arraz n „Assiya ġebbar“.

D ungal yukllalen d win I wumi ad yeqqim later-is deg wannar n tsekla taqbaylit yuran ladya deg tira tawetmant tanagalt.

Tamukrist:

Asentel i-d newwi deg leqqdic-agi yeena tamekkant n tmeṭṭut di tsekla, amek i tessawed tural d tamarut d tin i irenun igerrujen i tsekla taqbaylit.

Seld tayuri-nneyi ungal n Linda Kudac “Tamacahut taneggarut” neffey-d s yisteqsiyen i yef tbedd tezrawt-nney s tezri tasentalant ad d-naf:

D acu-ten yisental i-yef d-t-iwi tamarut deg ungal-is? Isental yellan deg ungal-a qqnen kan yer tudert n tmeṭṭut? d acu-t usental agejdan? Amek i tssemres iwudam adeg d wakud? Acu n umaynut I d-tewwi tamarut deg ungal-is?

Yef wakken i nezra d ungal meqqar yessea ddaqs n yisebter d yiḥricen, amek i tent-tcud wa yer wa si tazewara yer taggara? Acu n yiwudam i tessemres s waṭas?

Tazwart tamatut

Turdiwin:

Mi ara ad n-awi awal yef Linda Kudac atas n turdiwin id yettasen di lebbal imi tamarut –agi tella tettaru s tutlayt n tefransist d yisefra s tutlayt n teqbaylit, tamezwarut ak deg-sent amek I tmug deg ungal tuyal d nettat id tamarut tamenzut i yuran ungal s tutlayt n teqbaylit, tettwaqenae dakken tezmar ad t-eeddi seg tira n wamudden n yisefra ney imi ahat teedda-d seg isefra d tullisin tebya ad t-mud i tsekla –agi s wungalen, ayagi si zik mi i-as-thegga ney dayen kan id yiwi wakud.

Teheddred ahat yef yiyeblan i d-yettmagaren kan tamedtut ney tmeslay-d yef tmetti s umata, tiwi-d awal yef isental iqburen yellan di tmetti taqbaylit tewwet yer lqaea n tassilt ney tettmeslay-d kan yef ayen yeshel wawal. Linda Kudac imi d tamedtut, ahat znawen-ines ad illin yef tmedtut, ahat nettat tebya ad t-sekken amek i tettidir tmedtut deg tmetti taqbaylit, ad yili atas n tagnatin i as-neeghib ara.

Deg ayen yaenan tira, ahat tessemres yiwen n uyanib i semrasen yimyura ney tbeddel, dayen yef wayen yaenan tayessa n ungal tedfer tin yellan ney tebna ungal-ines yef tyessa tamaynut.

Ungal yebda yef watas n yihericen yal ahric yebda wahdes ney yettkemmil win i-d-yellan uqbel, iwudam n ungal-agi d widak yellan si tazwara yer taggara ney yal ahric ad yenulfu uwudem ajdid, imi tamarut –agi d tamedtut ahat iwudam I tsemres d tulawin kter n yirggazen.

Tizri n unadi:

Deg leqdic-agi-nney nefren ad nesmes tazyant tasentalant i wungal Tamacahut taneggarut i tura Lynda Koudach , ad tili tyri tasenqadant n wungal di yal tama amedya: iwudam, akud d wadeg ...

Di tama nniđen ad n-eređ ad nwali amawal tessemres tngalt, d yiferdisen n tutlayt teseqdec akkud talya n wungal, d leşşnaf n yisental i yef i d-tewwi awal deg ungal-ines.

Tasentalant d tarrayt n tesleđt n tsekla, tettawi-id yzf isental yellan deg uđris, tban-d i tikelt tamedut yer Gaston Bachlard 1884-1962, yur-s tasentalant d tarrayt n tesleđt n uđris, seg tama n usentel ama d isental imeqqrannen (igejdanen), ama d isental imezyannen, rnnun-d zdat n igejdanen dixel n uđris, Tasentalant d tasleđt n uzeđta n wawalen akked talyiwin d ubeddel deg uzeđta n tiktiwin deg wayen yura umaru.

Tazwart tamatut

Iswi:

Iswi n tezrawt-nney, di tazwara d anadi yef umezruy n teskla taqbaylit, d tulawin yura-n s teqbaylit, s-yin akkin d asuffey n yisental i d-tewwi tmarut deg ungal-is, d usebggen n usentel amatu n wungal, tugnatin i tedder tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit n zik.

Asisen n umahil:

Ungal n Linda Kudac "*Tamacahut taneggarut*" d win yesean tugna d tin yesean assay d usentel, leqdic-nney yebda yef tlata (03) n yiḥricen:

Aḥric amenzu (01) : yella-d d tarrayt, nehder-d s telqayt yef usentel n tizri n unadi, yef tlallit n tezyant tasentalant d tbadutin i d-xedmen yinagmayen fell-as, s-yin newwi-d s telqayt yef umezruy n teskla taqbaylit d wamek i t-uṭal seg timawit yer tira, armi i d-newweḍ yer wungal.

Aḥric wis sin (02): yella-d d asissen n tira n tlawin s tutlayt teqbaylit s-yin d asissen i ungal n Linda Kudac.

Aḥric wis tlata(03): d tasleḍt tasentalant i wungal n Linda Kudac «*Tamacahut taneggarut*» ad naereḍ ad d-neseqzi deg-s kra n tmiḍranin i-cudden yer tsiwelt d kra n yimediyaten seg uḍris, s-yin ad d-neseqzi isental yellan daxel n ungal i wakken ad nessawed yer usentel agejdan.

Uguren d-nemlal deg umahil-nney:

Yal amahil yesea ugur, ulac win ara yxedmmen leqdic ur d-yettmagar ara deg-s ugurren, yef waya ula d nuknti nuffa-d kra, seg-sen ad nebder:

-ungal i neffren d ungal meqqar s waṭas

-ulac leqdicat fell-as aṭas

-ugur n tsuqqilt seg tutlayt n tefransist yer tutlayt n teqbaylit, imi ddeqs seg wayen n wayen nettnadi s tutlayt n teqbaylit

**Ahric amenzu:
Tizri d tarrayt n
unadi**

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

1- Talalit n tezyant tasentalant

Nettwali aħal n yiseggasen-a, dakken nettmeslay-s kan yef «yisental» deg tezrawin tiseklanin. Imuttar isentalanen, banen-d deg wahil n kra n temsizliyin n lbakaluriya, deg yikayaden n timawit akked yiweffusen iyerbazanen¹.

Deg yiseggasen n 50, tazyant tasentalant, tettwaserti yer «tezyant tamaynut ». Anect-a yesuzzel awal gar wid yeddand d tatrara d wid yellan mgal-is, maca tazyant tamaynut tennerna s talyiwin: tasnilest, tasnimanlesleđt, tasenyessa. Asexleđ gar snat n tagayin n tezyant taseklant, yeslul-d atteki n kra n yizyanen yer tezyant tasentalant.

“Roland Barthes d Jean Paul Sartre ”, sdukklen tikti yef udru n tezyant, yas akken ur d-iban ara ttexmam-n sen deg tazwara. Am wakken i llan wařas n yimusnawen am: George Poulet, Jean Rousset, Jean Straobinski, wigi merra ttwantmen s leqdicat n Bachlard ney s wid I d-yeslulen ayerbaz n “Geneve” i yellan s lmendad n Marcel Raymend . Tizyanin-n sen , bnant yef wassay n tdukli akked uřettec i d-yettuyalen s lfayda , yerna ttwalin ayen yelhan I wakken ad d-sufyen tikli s timmad-n sen. Daniel Bergez deg udlis “*introduction aux methodes critique pour l-analyse litteraire* ”, yenna-d «*Tamuyli n tezyant, ur yesei ara assay d udasil, ur teddis ara yef kra n udru maca tettarnay am unadi i d-yekkan seg tlefut .*»²Tasekla ddaw n yiswi n tussna, i d-yellan s termitin, am wakken i d-yenna Georges Poulet: «*Tasekla tettban-iyi-d teldi yer tmuyli-inu am wařas n ubayur asyanan i d-yettunefken*». ³

Iwakken ad d-nefk tamuyli-nney yef usentel, nesenned yer kra n tbadutin n kra n yinagmayen am Doubrovski, J.P.Richard, akked Mouhend Akli Salhi ...

1.1- Tibadutin n yinagmayen yef tsentalant:

1.1.1- Tamuyli I d-yefka Doubrovsky:

«*Asentel ur yelli d kra nniđen ala tiymi tafrayant n yal tirit tamdanant, deg uswir anda i d-teggar assayen igejdanen n tilin , anect-a yebya ad d-yini amek yettidir ayen I t-icudden yer umađal , yer yimdanen, akked Rebbi*». ⁴

¹ Introduction aux methodes critique pour l’analyse litteraire , ouvrage collectif , sous la direction de Daniel Bergez , DUNOD , paris , 1999.

² Ibid,pp86 , “c’est que le point de vue thematique n’a rien d’un dogme ; il ne s’articule pas autour d’un corps de doctrine , mais se developpe comme une recherche a partir d’une intuition central ” .

³ Ibid pp85,«la litterature me paraissait s’ouvrir a mon regard sous l’aspect d’une profusion de richesses spirituelles qui m’etaient genereusement octroyees.»

⁴ <http://f.hypotheses.org/wp-content/blogo.dir/611/files/2012/06/collot-theme-selon-critique-thematique.pdf>

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

1.1.2- Asentel deg lewlha n Brathes:

Brathes yettwali asentel d ayen ak i d-yettuyalen deg uđris, ur d yettban ara, «Asentel d allus, yettusmma yettuđal-d s wađas deg yimersi... allus-a yessenfalay-d yiwen n ufran anili... asentel d akmam acku yeskunay-d kra n tyariwin n tanga ...asentel yezmer ad yawi akk yiwen n unagraw n wazalen.»⁵

1.1.3- Tamuyli n usentel i d –yefka J.P.Richard :

Deg lwelha n J.P.Richard asentel, «yezmer ad yili d amenzay akmam n tuddsa, ffel-as yezmer ad yesu amili yer usbedd-is timmad-is akked ufsar-is n yiwen n ugama...isental imeqqrannen n yiwen umersi, widak i t-yessiliyen am tsegda ur d-,ettban ara , d nutni I izemren ad ay-d-seknen tasarut n tuddsa-ines d widak i yellan neflen deg-s daymen , yarna ttbinen-d . Allus, da ney anda nniđen, yeskuna-d axelxel ».⁶

Ʀur-s tasleđt, tasentalant tettaddam daymen tasleđt-is deg kra n tukkisin tiwezzlanin, i yettuđalen d awennet s tmuyli n tesnumat, i wakken ad tent-teqqen yer tukkissin timaynutin. Awennet yessuny deg ujeqqum yer ujeqqum, yiwen n umecwar yer tagara-s yettbin-d ayen i wumi yessawal umezđan «paysage»⁷

1.1.4- Tamuyli n Gaston Bachelard:

Bachelard, isbedd ttexmam-is yef usugen, d ayen I yeđđan wid n udru tasnsentalant ad t-đefren. Bachelard yettwali asnulfu d asugen imi i yesexdam tasnimansleđt, tasnumant i wakken ad yegzu imersan iseklanen.

Ihi axemmem-a-ines yefkka-d ađas i udru n tsensentalant, inagmayen n yimarsen-is uffan belli ur yesqđac ara yiwet kan n tarayt i wakken add-yeseđhem ttexmam-is.

Ma yella nemmuđel ka sin n yirmen-a: tasnimansleđt akked tusna n tsekla, ad naf belli Ƨur Bachelard seant inumak yemxxalafen, akken tent- ttawalin wiyad, yefka-asent inumak-is netta. Ur yettwali ara belli tella tilist ger tusna d tzuri, d tamedyazt acku beddunt akk s yiwet n

⁵ Ibid, "le thème est interactif, c'est-à-dire qu'il est répété tout le long de l'œuvre (...) il constitue, par sa répétition même, l'expression d'un choix existentiel (...) le thème est substantiel, il met en jeu une attitude à l'égard de certaines qualités de la matière (...) . le thème supporte tout un system de valeurs "

⁶ Ibid, " un thème serait un principe concret d'organisation, un schéma(...) autour duquel aurait tendance a se constituer et a se deployer un mode (...), les thèmes majeurs d'une œuvre, ceux qui en forment l'invisible architecture, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation, ce sont ceux qui s'y trouvent " développés le plus souvent, qui s'y rencontrent avec une fréquence visible exceptionnelle. La répétition, ici comme ailleurs, signale l'obsession "

⁷ Jérôme Roger, la critique littéraire ; paris, 1979, pp20.

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

tugna akken ad awđent ƣer yixemmimen kif kif. Ƣef waday-a I yebđa inagrawen n uxemmem-ines.⁸

1.1.5- Tamuyli i d-yefka Muħend Akli Salħi:

Ƣur-s yal ađris yettawi-d ƣef kra, yal ađris s usentel-is. Tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugur, tikwal yettas-d yeweer. Yettishil neƣ yettuwear ufeham n usentel ilmend n ubrid I yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uđris.

Awal "asentel" ƣur Muħend Akli Salħi, d tamsalt i ƣef yebƣa umeskar ad d-imeslay fell-as deg uđris-is. tamsalt-agi, yebđa-tt umeskar d taktiwın, ad tent-yefhem unarmas mi ara yexdem asayen ger wawalen d tefyar n uđris. Yettban-d usentel n uđris deg sin n yiswıren:

- Deg uzeđta n wawalen
- Deg uzeđta anamkan⁹

Muħend Akli Salħi, yettwali azeyan asentlan yefraq ƣef sin n yiberdan "deg ubrid amezwaru, wallan-t kra n yimusnawen (gar-asen Bachelard) d asleđ n uzeđta n tikta d wamek ttbeddilent talƣıwin n usentel deg wayen yura umeskar neƣ deg wayen urran deg yiwen n zaman (neƣ deg unsay). Deg ubrid wis sin, ttwalint yimusnawen wıyađ d asleđ n wassayen yettilin gar uzeđta n tikta d tsugna n umeskar (neƣ n uyerbaz aseklan)"¹⁰

Akken yiwen ad yessiweđ ad iƣer asentel n uđris Muħend Akli Salħi yefka-d krađ n yiberdan:

- Ad yewwet ad yefhem awalen i ƣef yebna usentel n uđris. S yin akin ad yeeređ ad yessefhem assayen yellan gar-asen.
- Ad yewwet ad yefhem inumak i d-yettuyalen (neƣ I d-yettuqten) deg uđris.
- Ad yefhem azal n tugniwin (am tkanit, am tumnayt, am tayđidemt) i d-yettawın ƣef unamek n uđris.¹¹

Akken diyen ƣur-s, azal n tyuri tasentalant yettban-d deg tlata n temsal:

- Deg usefhem n tmuyli n umeskar d wamek yexdem akken ad d-yawi ƣef usentel-nni n uđris.

⁸ Llona kovacs, «introduction aux méthodes des études littéraires », Edition franck jedzejewski,2006.

⁹ Mohend Akli Salhi, "Kra n tsura i tyuri n tsekla" , Edition tira,2015,pp38.

¹⁰ Ibid, pp 39.

¹¹ Ibid, pp 39.

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

- Deg wassay n umeskar d wamek i d-wwin yakkan wiyad (deg unsay n tsekla-s) yef usentel-nni.
- Deg wacu yeedel d wacu i deg yemgarad umaru yef wiyad (labeeda wid n lewaqt-is) deg usenfali n usentel-nni yef i d-yewwi uđris-ines.¹²

1.1.6- Tabadut n Bunfour AbedAllah:

Bunfour seg tama-s, yewwi-d awal yef usentel deg udlis-is «*Introduction a la littérature Berbère* », anda i d-yemeslay s telqayt, yenna-d yef usentel d amud n tmusniwin, yef wayen I d-yettmeslay uđris:

*Nettmeslay-d s umata yef usentel n tayri, n twacult, tagrawla, agama...Asentel dayen yettawi-ay yer tilawt n tmusni ney yer tirit n tnefsit ak tirit n tikti.*¹³

2- Amezruy n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira:

Akken id yenna Muħend Akli Salħi deg umgarad-ines, " *Aeedi n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira yettwaxdem s snat n tyuriwin yemgaraden. Abeddel n wadeg n yidrisen imawen, d unulfu n tewsat n tsekla timaynutin* " ¹⁴. Dagi ad d-negzu d akken tasekla n teqbaylit, teedda-d seg snat n talliyin, tamezwarut d tamensayt , imi timetti taqbaylit tedder s timawit tħerez ansayen n tjaddit. Tiwsatin-ines d tamedyazt, timseereqt, tamacahut, inzan ... Ameskar-nsent ur yettwassen ara, ttruħunt seg yimi yer tmezzuyt, beddent yef cfawat. Amsiwel d umseflid ilaq ad ilin deg yiwen n wakud d yiwen n wadeg. Dahbiya Abrus deg umgarad I tura tenna-d, " *tasekla taqburt taqbaylit tella d tasekla timawit, tudert n tmetti, tebda yef waħas n tewsat n tamedyazt, timucuha, icewwiqen n lewayed, inzan ,timseereqt, tuħac n n uzuzen* ". ¹⁵

Tis snat d tallit n tsekla i d-yufraren s tira, imi i d-tegla s tlalit n tewsat n timaynutin: ungal, tullist, amezgun, tamedyazt yurran... akked tewsat n i yellan akk deg teskliwin n umađal.

¹² Ibid, pp 40.

¹³ Bunfour A , Introduction a la littérature berbère l. la poésie, PEETERS , paris, LOUVAIN,1999,pp47 , «On parle généralement du thème de l'amour, du vin, de la famille, de la guerre, de la nature ..., le thème renvoie ainsi a une relation ou a une dsychologique et idéelle».

¹⁴ Muħend Akli Salħi . 2004 , «la nouvelle littérature kabyle et ses rapport a l'oralité traditionnelle », la littérature Amazigh : oralité et écriture , spécificités et perspectives, acte de coloque international , Rabat , «le passage de la littérature kabyle et l'oralité traditionnelle a l'écriture a l'écriture se réalise de deux manières différentes , la délocalisation des textes oraux et l'émergence de nouveaux genres littéraire

¹⁵ Dehbia Abrus la littérature kabyle, sur www.centrederecherche.fr/Littérature-kabyle.html, «la littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale ; intimement liee a la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genres : la poesie, le conte, les chants de travail, chants rituels, proverbes, devinettes, comptines »

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

2.1- Tasekla timawit yettwajerden:

Deg uħric wis sin n tasut tis 19, tiwsatin n tsekla timawit uyalent ttwasnent s tira, i yettwasnen s «Tasekla yettwasklan». Deg tsekla-a ameskar yemgarad ħef win i tt-id-igemren, taywalt deg-s d tarusridt, mačči akken tella di timawit d tusridt, deg umagrad i yura Kamal BOUAMARA yenna-d «taywalt taseklant tettwaxdem am tin yakan n unnar n tsekla d udlis I yellan d allal n tħuri». Tiwsatin n tsekla timawit, uyalent seant ameskar; nettaf isem n win I tt-id-igemren ħef yidlisen, i d-yewwin ħef temseereqt, inzan, timucuha... anager deg tewsit n tmedyazt, nettaf sin n yimeskaren ħef udlis deg umedyas: Qassi Udifellal, Tassadit Yacine, Si Lbachir Amellah.

Tikti n ujerred n tsekla timawit, tella-d i tikelt tamezwarut syur yiserdasen Irumyen d yimrabden Irumyen. Iswi-nsen d tagmert n tewsat n tsekla timawit I wakken ad sawden ad gzun tudert n tmetti taqbaylit. Salem Chaker yenna-d, «*Almi d-tewweđ tallit n tmehrsa akked tezriert tameqqrant n uyerbaz d yidles afransis I d-yewwin afares aħħeqani n tsekla yurran s tutlayt tamaziyt* ». ¹⁶

Tagmert taqburt n tsekla timawit, d tin iga userdas Arrumi Adolph Hanotaux, dzg useggas n 1867 yessezreg-d adlis I wumi isemma “*poesies populaires du Djurdjura*”, deg-s yessawed ad yejmae azal n 621 isefra. Deg useggas n 1873 isuffey-d «*Grammaire Kabyle*» deg udlis-a, llan yeħrisen n tsekla yemxalafen deg tewsat n timucuha, tunqqisin... iħrisen-a yessmres-iten i wakken ad yefhem tajerrumt n teqbaylit. DEG useggas n 1973, yerna-d «*la kabylie et les coutumes kabyles* ». ¹⁷

Deg useggas n 1904 Boulifa, yerra lwelha-s ħer tsekla n tmaziyt, imi yura adlis «*poésies populaire de la Kabylie de Djurdjura* ». maca tazrawt i yexdem H. Basset «*Essai sur la littérature des berbères* », temgarad aħas ħaf wid i d-nebder yakkan, imi yura iħrisen n tsekla yarna ixdem-asen tasleđt.

Deg useggas n 1893, Augudte Mouliéras, yessuffey-d adlis : «*Légendes et contes de la Grande Kabylie* ».

Deg useggas n 1919 aserdas Almani Leo Frobinis, yerza-d ħer tmurt n leqbayel deg yiswi n tegmert n kra n tmucuha. Maca ur nezri ara anida i tent-id-yegmer ney win i as-tent-yemlan ,

¹⁶ Chaker.S, 1992, «La naissance d’une littérature écrite, le cas berbère », In : Bulletin des études Africains, No17 18, Ed Inalco , Paris , 1992, p 17 , « il faut donc attendre la période coloniale et la très fort influence de l’école et de la culture française pour que naisse une véritable production littéraire écrite en langue berbère ».

¹⁷ Salem Chaker, le Berbère de Kabylie sur [Fil ///e:/USERS/ai-213/Desktop/la littérature/kabyle-Sc.pdf](http://e:/USERS/ai-213/Desktop/la%20litt%C3%A9rature/kabyle-Sc.pdf)

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

rrnu yer waya netta ur yessin ara tutlayt n teqbaylit, maca timucuha-a d tid id yesezreg s tutlayt Talmant. Deg useggas n 1995 Mokrane Fetta issuqel-iten-id yer tutlayt n tefransist deg udlis i wumi isemma «*contes Kabyles*». ¹⁸

Deg useggas n 1946 tallit-a tettwasen s leqdicat i ggan yimerabden irumyen. snulfan-d le F.D.B, anda i d- gemrren atas n yidrisen n tsekla timawit d waayen yeqqnen yer tmetti taqbaylit s umata.

2.2- Tallalit n tsekla yurran:

Tasekla yuran d tagruma n tewsatn i nezmer ad nissin s tira. Tiwsatin n tsekla-a (ungal, tullist, tamedyazt yurran, amezgun yurran) megaradent yef tid n timawit, anagar tamedyazt i tent-icerken, taywalt deg tarusridt. Tikti i usnulfu n tsekla yurran tella-d deg tazwara s-γur yinelmaden n uyerbaz arrumi, ayen yefkan afud ameqqran i usnulfu n ugemmay i tira n yidrisen s teqbaylit i d-yellan deg tazwara s-γur Boulifa d Belaid ait Ali.

Mi ara d-nuγal yer umezruy n yimaziyen, ad naf deg tasut tis 6 Sen tallalit n sidna Σissa, tafriqt n ugafa tettwassen s tira talibit «libyco-berbere, maca imaziyen ur semrrasen ara tira-a imi seqdacen tira n yinekemen. deg tallit n yifiniqiyeɣ llan wid yurran s tfiniqit, ma d wid yurran s tlattinit yella *Apulée, Saint-Cyprien, Saint-Augustin*.

Imaziyeɣ urran s tutlayin tiberraniyeɣ, am Magun yura s tfiniqit, Apulé yura s tlattinit deg tallit tallemmast, imaziyeɣ n tmurt n Lmeruk urran s yisekkilen n taεrabt. ¹⁹

2.3- Tasekla yuran s tenfalit tafransist:

Ajerred n tsekla timawit, i d-yellan s-γur irumyen yefka afud ameqqran i yinaşliyeɣ (wid yeγran deg uyerbaz arrumi), i wakken ad rren lwelha-nseɣ yer tira n yidrisen n tsekla s tutlayt n tefransist. maca qqedcen yef tutlayt d yidles amaziyeɣ, ttawin-d yef tmetti taqbaylti, ger-asen ad naf Jean Amrouche deg useggas n 1939, yessufayeɣ-d adlis i wumi isemma «*chants Berbers de Kabylie* » deg-s ad naf kra n yicewiqqen i d-as-temla yemma-s Fadma Amrouche. deg useggas n 1960 Mulud Feraoune yessiεerg-d “les poems de SI Muhend ”. deg useggas n 1966 Taoues Amrouche, tssuffeγ-d “le grain Magique ”. Mouloud Mammeri deg useggas n 1969

¹⁸ Radia djerroud taslet tasentalant n wungal n lynda koudache aεecciw n tmes 2015/2016 .

¹⁹ Salem Chaker

Aḥric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

yessufey-d « les Isefra de SI Muhend »²⁰, deg useggas n 1980 yerna-d «les poèmes kabyles anciens ». deg lewhi n Salem Chaker, «*Amucaæ-a s imucaæen yella-d uqbel s wayen urran s tutlayt n tefransist , maca berra n usnulfu aseklan s tutlayt-a nutni sbegnen-d atteki-n sen yer yidles amaziḡ aked leqdic-n sen I usenarni-ines* »²¹. Nezmer ad nefhem ḡas akken ttarun s tefransist maca ttawin-d ḡef tmetti d yidles n temaziḡt .

2.4- Tasekla yurran s tenfalit taqbaylit:

Afares deg tsekla yurran, ur yeqqim ara s tutlayt n tefransist, maca yella-d usnulfu n ugemay Alatini i tira n yiḡrisen n tsekla. aya yella-d i tikkelt tamezwarut s-ḡur Boulifa d Belaid ait Ali, wigi s llulen-d tiwsatin timaynutin deg tsekla taqbaylit.

Boulifa, yerra lwelha-ines ḡer tsekla timawit, imi yugga-d ad tt-ngger, ayen i tyeḡḡan ad yejmae tiwsatin n tsekla timawit, deg udlis i wumi isemma «methode de langue kabylie “Cours de deuxieme Année ”». s wakka Boulifa yettuneḡsab d amaru amezwaru, deg umezruy n leqbayel I yurran s teqbaylit deg useggas n 1913, maca ur d-yesnulfa ara deg tsekla-a, iswi-ines amezwaru d aḡraz n wayen i yellan yakkan. Salem Chaker deg umgarad-ines yenna-d, «*Boulifa yezmer ad yettuneḡsab d anasray aqbayli amezwaru: Tarayt-ines n tutlayt taqbaylit 1913 tesa n nīg n 350 n yisebtar ugten deg-sen yiḡrisen n tmaziḡt ur nsettwasuqqel ara yessuddsiten srid ḡer tira* ». ²²

Dehbia Abrous, ula d nettat teḡseb Boulifa d amezwaru i yurran s teqbaylit, maca amezwaru i d-yesnulfan deg tsekla n teqbaylit d Belaid Ait Ali, «*ameskar amezwaru n yiḡrisen iseklanan yurran d Belaid Ait Ali; wa yemmut akken d amecḡuḡ deg leamer-is 39 iseggasen deg useggas n 1950, yella d ameskar n yiwen n udlis kan I d-yessuffey (F D B) DEG deg useggas n 1962 s uzwel n “Ittaftitaren n Belaid n zman aqbur ”, deg tidett adlis-a d amud n yisefra, timucuha, tullisin* ». ²³

Salem Chaker, yeḡfer tamuḡli n Abrous: «*Belaid ait Ali ur yellin ara d win yeḡ ran mliḡ, uqbel tallit-nni n 1950, maca yura ayen i nettwali tura am akken d adlis amezwaru yurran n*

²⁰ Ibed, Salem Chaker

²¹ Ibed , Salem Chaker

²² Ibed, Salem Chaker, «Boulifa peut être considéré comme le premier prosateur kabyle : sa méthode de langue kabyle 1913 comporte plus de 350 pages imprimé de textes berbère non traduits, compose directement a l’écrit par l’auteur »

²³ Dehbia Abrous, «le premier auteur de textes littéraires écrits fut Belaid ait Ali ; celui-ci, mort prématurément a 39ans en 1950, fut l’auteur d’un seul ouvrage que le fichier de documentation berbère publia en 1962 sous le titre : «les cahiers de Belaid ou la Kabylie d’antan ». Cet ouvrage est en réalité un recueil de poèmes, de contes et de «nouvelles »

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

*tsekla taqbaylit: ittafttaren n Belaid, d amud n yidrisen, d azemmem, d aglam d uxemmem yef tmurt n leqbayel tafulkayt ».*²⁴

Amar Amezyan, deg tezwart iga i wungal «*Lwali n wedrar* », yefkka-d kra n yisalen yef tudert n umaru. Belaid ait Ali illul deg useggas n 1909, yemmut deg useggas n 1950. d ilemzi n 41 n yiseggasen, tudert-is iseedda-tt deg lhif, maca aya ur d-yelli ara d ugur imi I d-yeġġa deffir-s agerruj: ittafttaren-nni yura deg yiseggasen n 1940, I d-ssuffyen yimerabden irumyen deg yiwen n udlis «les Cahiers de Belaid ou Kabylie d'antan» deg 1963. Banen-d nutni i d idrisen imezwura n tsekla taqbaylit. Llant sant n temsal deg tudert n Belaid ait Ali cuddent-d yer tira-s; llukan ur llint ara ur ttilin ara yittafttaren-a i yef d-newwi awal: tamezwarut, yemma-s n Belaid d taselmadt , ger yimezwura yeslemden tafransist deg tmurt n Leqbayel. Ihi Belaid seg temzi-s yellmed tafransist. tis snat, d timlilit yemlal netta d umerabeđ arrumi *Père Degezelle*. Asmi yezra Belaid i tikkelt tamezwarut, yewhem deg-s: mezziy, yerna yessen tafransist akken yessen taqbaylit. Ihi, s ya I d-tebda tqessiđt n yittafttaren yura Bealid ait Ali.²⁵

Aṭas n yinagmayen i yettwalin ađris n «*Lwali n wedrar*» i yura Belaid ait Ali d ungal amezwaru. Kra n tezrawin d yimyura ttwalin-t ungal acku yesea tullmisin tigejdanin n tewsit-a. Bella Nordine deg tezrawt-ines, i igga yef tira n Amar Mezdad s uzwel n “*étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans le roman kabyle d’Amar Mezdad*” yettwali ungal-a d win yesean beddu, tigawt, akked d tmukrist, yesea dayen tagrayt .²⁶

Ula d Amar Amezyan deg tezrawt-ines n doctorat i yexdem s uzwel “*Traditions et renouvellement dans la littérature kabyle*” isebgen-d belli ungal amezwaru d win i yettwarun s ufus n Belaid ait Ali deg yiseggasen n 1940 s uzwel *Lwali n Wedrar*.²⁷

Gar wid yefkkan afud dayen i usnulfu n tsekla yuran s tmaziyt ad naf iylanazriyen; Muhend U Yidir Ait Amrane yura s yiskilen n tlatinit “*Ekker a mmi-s n Umaziyt*” deg useggas n 1945.²⁸

Seld timument n Lezzayer, asnulfu aseklan yella-d s usuyel n kra n yidlisen iberraniyen am (Moliere, Brech...) akked d wayen I d-yenulfan.²⁹

²⁴ Salem Chaker, «Belaid ait Ali, qui n’était pas l’un des plus instruits rédigée a la même époque ce que peut être considéré, comme la première ouvre littéraires écrit kabyle : les cahiers de Belaid recueil du texte, de notation, description et réflexions sur la Kabylie tout a fait exquises.»

²⁵ Belaid ait Ali, «*Lwali n Wedrar*», ungal amezwaru s tamaziyt, Edition Tira ,2011.

²⁶ Radia djaroud, «tasledt tasentalant i wungal n lynda koudache aæcciw n tmes ».Begayet 2015/2016

²⁷ Ibid ; Radia Djaroud

²⁸ Ibid , Salem Chaker.

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

Deg useggas n 1968, kecmen kra n yilmezzyen Ʒer tseddawit n Lezzayer anda lemden timsirin n tmaziƷt Ʒer Mouloud Mammeri uqbel ad yettwagdal s Ʒur udabu deg useggas n 1973. Tasuta d tin I wumi qqaren « Génération de défonce et illustration de la langues berbère », ger wid yellan deg tasut-a ad naf Abdellah Yahia yettwassen s yisem n Muħya, Ferhat Mhenni, Idir ... Yal yiwen d acu yeđfar d tazuri; i wakken ad d-yessken amennuƷ-ines Ʒef tutlayt d yidles n tmaziƷt.³⁰

Deg tallit-a yakan n yiseggasen n 1970 "L'académie berbère" (iqqedcen am wakken qqedcent tdukliwin tidelsanin), i d-yenulfan deg Fransa deg useggas n 1966, deg uxxam n Tawes Amrouche, qqaeden agemay n tfinay, akken i d-yenna Salem Chaker "deg yiseggasen n 1970 kra n yineymasen iqbayliyen i yellan deg Paris «agraw n yimaziƷen »neħder i ueiwed n tllalit n ugemay-a amaziƷ aqbur s wudem atrar , seggmen-t ttarun yis-s taqbaylit" ³¹deg yiseggasen n 1980 tadukli tadelsant " les berbers de France " tefka afud i usizreg ; ad naf tamedyazt n Yidir Ahmed Zad, kra n leqdicat d-yettefƷen deg tesƷunt, i wumi qqaren Tisuraf.

Deg yiseggasen n 1990 Ʒer d-a, segmi tekcem tutlayt n tmaziƷt Ʒer tseddawit, aħas n ufaris i d-yellan deg yal tawsit; ungal, tullist, amezggun, tamedyazt, maca tawsit n wungal teħtef aħric ameqqran deg tsekla yurran.

3- Ungal Ageraylan :

Gar tewsatin n tsekla yura, ad naf tawsit n wungal, aħas n yimyura d yimusnawen i t-id-yesbanen, gar asen ad nebder:

Muħend Akli Salħi, yenna-d:«*ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist, ungal d ađris Ʒezzifen, mačči am tullist. Tin Ʒer-s, ttuqutent deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist*».³²

Pierre Louis Rey, yettwali ungal, «*d talya tamagnut am wakken d imersi n tesrit, d aƷezfan, i d-yeffƷen deg usugen, d allus n yiwet n tmacahut deg-s iwudam* ».³³

²⁹ Ibid, Salem , Chaker .

³⁰ Ibid , Salem Chaker .

³¹ [http ;//www.centrederechercheberbere.fr/ecriture-libyque-tifinagh.76.html](http://www.centrederechercheberbere.fr/ecriture-libyque-tifinagh.76.html)A partir des années 1970 , a l'initiative d'un groupe militant kabyle basé a Paris , «l'académie berbère » , on a assisté a une véritable renaissance de ce vieil alphabet berbère qui est employé , dans une version fortement moderniser , pour la notation usuelle du kabyle »

³² Mouhend Akli Salhi , «Asegzawal amezzyan n tsekla » , Editions l'odyssée , 2012,pp73

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

Akken dayen, i d-yettwabder wungal deg waṭas n yimawalen gar-asen:

LARROUSSE: “*d amersi n usugen yettwasbeden s wullis s tesrit, d ayezfan, iswi-ines d allus n yicaliyen, tazwert n leewayed, ṭṭbiæa, tasleḍt n wafrayen, d uskunay n tilawt akked wayen yeenan tanafsit n yemdanen yemxalafen* ”.³⁴

Ilmend n tbadutin-a, ungal d tawsit n tsekla yuran, i d-yufraren deg tallit-a tamirant. D ayezfan deg talya, amaru deg-s yettawi-d yef usugen ney yef kra n yinedruyen yellan deg tillawt.

3.1- Talalit n wungal s tutlayt n teqbaylit:

Ma nemmuqel izuran n wungal aqbayli ad t-id-naf yettuṭal yer yiseggasen n 40, ungal amezwaru i yuran s ufus n Belaid at Ali «Lwali n wedrar», I tikelt tamezwarut ad d-yaru s tutlayt n teqbaylit akken i d yenna: BOUAMARA. K. « ittaftaren n Belaid At Ali ungal amezwaru i yuran s teqbaylit » (BOUAMARA K.14.2007) ³⁵, ad d-naf yer tama-ines Ameziane A. deg tezwart-ines n duktura «traditions it renouvellement dans la littérature kabyle » «isebgen-d d akken ungal amezwaru d win I yura Belaid at Ali “lwali n wedrar ” deg yiseggasen n 1940, d win yesean tulmissin n wungal » (AMEZIANE A. 2008). ³⁶

S yin akin yebda yettmhaz wungal aqbayli seg useggas n 1981, deg tallit-a yeffey-d wungal n Rachid Alliche s wudem unsib «Asfel» deg iseggasen n 1990 yer tizi n wass-a atas i d-iba,e, deg unnar n tira n wingalen am Brahim Tazaghert «Slas d Nuḡa », Said Saadi «Askuti», Amar Mezdad «Id d wass», Salem Zenia «Tafrara», yal yiwen seg-sen yef wacu i d-yewwi , maca asentel yecban tumast d win yugten, imi teffey Fransa seg tmurt-nney , yella-d wugdel syur udabu iressan tutlayt n taerabt yef uzref n tmaziyt .

Ma d ayen yerzan tira tawetmant ad d-naf d tin i d-ibanen deg useggas n 1947 yef uffus n Taoues Amrouche i yuran ungal amezwaru «Jacinthe noire » d tameṭṭut tamezwarut taqbaylit i d-yesuffyen ungal-a s tutlayt n tefransist, wis sin deg useggas n 1969 «La rue des tombouris». ³⁷Ma deg tira s tutlayt n teqbaylit ad d-naf, Linda Kudac i d-yuran ungal amezwaru unti «Aæciw n tmest », s tutlayt n teqbaylit, s yen akin teḍfer-d abrid-is Dihia Lwiz i d-yuran

³³ Pierre Louis Rey .2001, « le roman et la nouvelle» , paris , Hatier .

³⁴ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/roman/69757q=roman> 68994 , «œuvre d’imagination constitué par un récit en prose d’une certaine longueur , dont l’intérêt est dans la narration d’aventures , l’étude de mœurs ou de caractères , l’analyse de sentiments ou de passions , la représentation du réel ou de diverses données objectives et subjectives ; genre littéraire regroupant les œuvres qui présentent ces caractéristiques ».

³⁵ BOUAMARA .K, N 14. Alger, « les cahiers de belaid est le premier œuvre littéraire écrite en tamazight.»

³⁶ Radia Djerroud, “tasleḍt tasentalant i wungal n lynda koudache aecciw n tmes”, bgayet,2015/ 2016.

³⁷ IBID, Radia Djerroud.

Aħric amenzu: Tizri d tarrayt n unadi

dayen s teqbaylit ungal s uzwel «Gar igenni d tmurt », ma nger tamawt deg tira-a tawetmant n ungal s tutlayt n teqbaylit, ad naf d tin ur nuggit ara yezmer anect-a yettuƴal ƴer waƴtas n temsal ger-aset: tignatin i deg tedder tmettut taqbaylit n zik ƴer tizi n wass-a, d tin i d-ieddan deg lħers meqqren, tella tettwaħƴar deg tmetti ur d as-tettunefk ara tugnit i wakken ad d-taru, neƴ ad teƴƴer, ad d-naf d tin yettwarkden deg yal tama, yettwakkes-as wezref-ines, maca tuki-d tuƴal tettnay i wakken ad d-tessukkes izarfan-is, ama s tira neƴ s wayen-nniĉen.

3.2- Tabadut n wungal yettwarun s teqbaylit:

Idles n tira yella ar waƴas n yiƴerfan, tutlayt taqbaylit i izegren leqrun deg timawit, almi d asmi d-kecmen yifrensisen i bdan deg-s tira, jemeen-d ddeqs n tmucuha, inzan... akken i bdan yiqbayliyen ttfiqen s tutlayt-nsen, d tutlayt yettwarun ula d nettat , bdan ula d nutni asiskel n wayen yellan deg timawit, rnu ur qqimen ara kan di lešnaf –nni iqburen d-ġġan lejdud –nsen: timucuha, inzan; timseeraq...uƴalen gren-d ula d tiwsatin timaynutin am tira n tullist, amezgun, tisuqilin d usmuħyet, ungal...

Ungal d yiwet n tewsit ger tewsatın i yettffen adeg wessieen deg tsekla taqbaylit. Tawsit –a n ungal yal yiwen amek id tid yesbadu, d tin yettnarnin deg tasut ƴer tayed almi id tewwed ƴer tizi n wass-a, yal tasut d acu id tettawi d amaynut i tewsit-agi , laƴa deg tama n yisental, inagalen ttawin-d ƴef tmetti, d wayen yarzan tudert –nsen.

Tawsit n wungal, d tin yuƴen izarfan-is deg yiseggasen n 1940 ƴef uƴus n Belcid At eli, i wumi yefka azwel “Lwali n Wedrar” i-d-yeffƴen deg FDB, maca asizreg-is d win id yellan deg useggas n 1964 s ƴur imerabden irumyen.

Ungal amenzu i d-yeffƴen s wudem unssib s tutlayt n teqbaylit d win yura Racid eellic i wumi yefka azwel “Asfel” deg useggas n 1981, s yin akin aƴas n wid i tid - iĉefren.

Ungal d win yettffen adeg meqqren deg tsekla, acku yufrar-d ƴef tewsatın nniĉen n tsekla, ungal d tawsit n tsekla ƴezzifen, yettawi-d ƴef yisental yemgaraden, ama d ayen yellan deg tmetti neƴ d ayen yettidir wemdan, deg-s anaf aƴas n tedianin id yettawi umaru.

Muħend Akli Salħi yenna-d: “ D tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist. Ungal d aĉris ƴezzifen, maci am tullist, tin ƴer-s, ttuqten deg-s yiwudam, arnu ƴer wannect-a ad naf deg-s tasiwelt d tin icebken nnig n tin n tullist. ”³⁸

³⁸ Salhi. M.A “Aseggawal n tsekla amezzyan ”, Ed , L’odyssée , Tizi-ouzou , 2012, sb73.

Ahric wis sin:

Asenked n wamud

Aḥric wis sin: asenked n wamud

1- Tira n tlawin tiqbayliyin:

Ma ad negger tiṭ-ney yer deffir deg iseggasen yezrin ulac ula d yiwet n tmeṭṭut i d-yeḡḡan tayawsa yuran yef isefra d ccnawi n zik iwwintett yid-sent yer użekka, yef waya, tasekla n tlawin yuran d tayawsa tamaynut id-yernan yer umezruy n tmetti taqbaylit, seg wasmi ttwaksen leqyud yef tmeṭṭut akken ad temslay yef iḥulfan-is d wayen tettxemim bla lehya d tugdi, atas n tlawin d tilmezyin akken kan id fyent seg tseddawit kecment deg wannar n tsekla yef waya ad naf Fatiḥa Merabti ³⁹id- yessufyen ayen i wumi neqqar tullist tayezfant s yisem “Yir tagmat”

Rabha Aissou ⁴⁰s tullist-is “A Fa ” id yeffyen di 2008 s yin tusa-d Linda Kudac ⁴¹tekkes tugdi i tidak yebyan ad lḥunt deg umecwar-agi s ungal “Aæciw n Tmest” i yellan d ungal amenzu s tutlayt n teqbaylit deg useggas n 2009, seg useggas nni ar ass-a æddant I 10 n temyura id yennulfan yer ulyu-agi, ad nezwir di tmarut Dihia Lwiz ⁴²s yisem-is aḥeqqani Lwiz Ouzellagen, ḡas akken yiweḍ-i-tt-id lajel akken d tilemzit deg useggas n 2017 yef lamer n 32 n yiseggasen, lamena teḡa-d later-is di tsekla taqbaylit, tura tullist “Berru” deg useggas n 2013.

Amud ixelḍen “Ifsan n tmurt” ⁴³, tura ungal “Ger igenni d tmurt” ⁴⁴, ayagi id tayawsa taneggarut i texdem temarut, tiwi fell-as arraz n Mohamed Dib n ungal s tmaziyt deg 2016.

S yin ad naf tamarut Dehbia Amour ⁴⁵“tudert s tmedyazt” id yeffyen deg useggas n 2009, Kayssa Khellif ⁴⁶s wayen i wumi temma “Iḥulfan ” deg useggas n 2016 tiwi fell-as araz n “Amina mechakra ” deg yiwen n useggas id tessufey Jedjiga Anaris ⁴⁷ungal-is “Tifawtin ”.

Saida Abouba ⁴⁸i yuran “Aures n tecawit” deg useggas n 2016.

³⁹ Fatiḥa Merabti :tullist tayezfant “ Yir tagmat ” id yeffyen deg tmurt n Belgique deg Bulletin L’association culturelle n Imaziyen deg uṭṭun 12 d 18 seg yunyu 1998 almi d yennayer n 2000

⁴⁰ Rabha Aissou: “A Fa” deg useggas n 2008.

⁴¹ Lynda Koudache: ungal “ Aæciw n tmest ” seg tuzrigin n tasekla, tizi ouzo deg useggas n 2009.

⁴² Dihia lwiz:“ Berru ” seg tuzrigin Tira, Bgayet, 2013.

⁴³ Dihia Lwiz:“ Ifsan n tmurt” id yeffyen deg tuzrigin n Tira di begayet .

⁴⁴ Dihia Lwiz:“ Ger igenni d tmurt” seg tuzrigin n Frantz Fanon deg useggas n 2016 .

⁴⁵ Dehbia Amour: “Tudert s tmedyazt” id yeffyen deg useggas n 2009.

⁴⁶ Kayssa Khellif:“ Iḥulfan” deg useggas n 2016 .

⁴⁷ Jedjiga Anaris:“ Tifawtin” seg tuzrigin ANEP di Lezzayer deg useggas n 2016.

⁴⁸ Saida Abouba: Aures n tecawit deg useggas n 2016

Aħric wis sin: asenked n wamud

Ddeqs n temyura i d- yessufyen ungalen d tullisin deg useggas yezrin seg-sent ad naf, Dalila Keddache⁴⁹ s tullist-is “Tawenza” deg 2019.

Llant dayen Bennazouz Naima⁵⁰ s ungal-is “Tudert n tmara” deg 2019 tettiki deg temsizelt n Mohamed Dib deg 2020.

Dalila Keddache Chikh⁵¹ s wayen i wumi tsema “Aæciw ” deg useggas n 2019

Menniche Abdelmalek Karima⁵² “Tifawtin yexsin ” deg useggas n 2019, ad naf dayen ungal “Agmud alleqqaq” i tura Horia Sadallah⁵³ deg useggas n 2019, d ungal i yurant Zoulikha d Hakima CHihab⁵⁴ “Tidet deg targit ” deg useggas n 2019...

S yin ad naf atas n temyura nniḍen id yessufyen kra urant deg useggas-agi i deg I nella, ad nezwir seg temarut Aoudia Zohra⁵⁵ s ungal –is amenzu “Tiziri”.

Wezna Dwala⁵⁶ tessufey-d dayen ungal “Iseflan n tudert ”.

Tella dayen Zohra Lagha⁵⁷ s ungal-is “Tameddit d wass”.

Linda Hantour⁵⁸ s ungal-is “ Isefra n tudert ”, Rachida Ben Sidhoum⁵⁹ s ungal “ Icenga n talsa ” mebla ma nettu ungal –is “lhif d usirem ”⁶⁰ deg useggas n 2018.

Tella dayen Rabha Aissou⁶¹ s wamud n tullisin “Timerġiwt”.

Ayagi akk d tulawin kan i t-yuran mazal lxir yer zedat mazal amezruy n tmaziyt yeffud yehwaġ timyura nniḍen i wakked ad tawed tsekla taqbaylit yer yigenni yef wayagi id as-yenna Kateb Yacine deg awal –is yef tmeṭṭut : “ Tameṭṭut yettarun , tettwaktal s wurey ”.

⁴⁹ Dalila Keddache : “Tawenza”seg tuzrigin Tira id yeffyen deg useggas n 2019

⁵⁰ Benazouz Naima : “Tudert n tmara”seg tuzrigin Boussekine di Begayet deg useggas n 2019

⁵¹ Dalila Keddache Chikh : “ Aæciw”seg tuzrigin EL Amal di Tizi ouzou deg useggas n 2019

⁵² Menniche abdelmalek Karima : “ Tifawtin yexsin” seg tuzrigin Asirem di Tubiret deg useggas n 2019

⁵³ Horia Sadallah : “Agemud alleqqaq”seg tuzrigin L’odyssée deg useggas n 2019

⁵⁴ Zoulikha d Hakima Chihab : “Tidet deg targit”seg tuzrigin Chihab deg useggas n 2019

⁵⁵ Aoudia Zohra : “Tiziri ”

⁵⁶ Wezna dwala : “Iseflan n tudert ”deg useggas n 2020

⁵⁷ Zohra Lagha : “ Tameddit n wass”seg tuzrigin Imru deg useggas n 2020

⁵⁸ Linda Hantour : “ Isefra n tudert ”seg tuzrigin n Routnah di Tizi Ouzou

⁵⁹ Rachida ben sidhoum : “ Icenga n talsa ”seg tuzrigin Achab

⁶⁰ Rachida ben sidhoum : “ lhif d usirem ”seg tuzrigin Tamagit di Tizi ouzou deg useggas n 2018

⁶¹ Rabha aissou : Amud n tullisin “Timerġiwt”seg tuzrigin Achab .

Aḥric wis sin: asenked n wamud

2- Asenked n umaru:

Tamarut Linda Kudac n At Bumehdi tlul ass n 12 tuber 1975 di mecrida lwilaya n Neama azar-is n Wassif yettuyalen yer lwilaya n Tizi Wezzu, tesedda temzi-s di temnnaḍt n Friḥa s yin di temnnaḍt n Szazga, uqbel ad tugal d tanagalt, tella d tamedyazt tekcem deg umezruy n tmazya n leqbayel si tewwurt meqren, yef waya Linda Kudac ur nessawed ara 40 n yiseggasen di leemr-is tiwi tamekkant meqren di tsekla imi d nettat i d tamarut tamenzut ad d-issufyen ungal s tutlayt n tmaziyt. Tessufey-d ammuden n yisefra s tutlayt n tefransist d tutlayt n teqbaylit.

2.1- Asenked yef ayen i tura Linda Kudac:

Linda Kudac d tamarut, d tamedyazt tessufey-d amud n yisefra d tullisin d ungalen s tutlayt n tefransist aked tutlayt n teqbaylit seg sen:

- Amud n yisefra s tutlayt n tefransist “ comme une foret de mots dits” deg useggas n 2001 yer tuzrigin “ le petit pavé” di Fransa.
- Amud n yisefra s tefransist “ l’aube vierge ” deg useggas n 2003 di Lzzayer.
- Amud n yisefra s tutlayt n teqbaylit “lly uqbel ad illiy” deg useggas n 2005.
- Tewwi araz amenzu s tullist-is “Anagi n tudert ” di temsizelt n ugraw n tlawin n ugrakal di Marseille deg useggas n 2006.
- Araz amenzu di temsizelt n umenzu n unbir di Tizi wezzu deg useggas n 2004.
- Ungal “Aecciwi n tmes” “La cabane du feu” deg useggas n 2009.
- Ungal “Tamacahut taneggarut” tewwi fell-as araz n Assia Ġebbar deg useggas n 2016.

3- Tazwert yef ungal “Aecciwi n tmes” n tamarut Linda Kudac:

Tamarut Linda Kudac uqbel ad t-arun ungal-agi “Aecciwi n Tmes ”, tella d tamedyazt tessuffey-d ammud n yisefra s tutlayt n tefransist i wumi temma “comme une foret de mots dits ” deg useggas n 2001.

Deg useggas n 2003 terna-d ammud wayed s yisem n “l’aube vierge ” akked wammud n yisefra s tutlayt n teqbaylit “lly uqbel ad illiy” deg useggas n 2005, akken dayen tura tullist “Anagi n tudert ” i yewwin sin n warazen, yiwen s tmaziyt, wayed d arraz n usebyes d tsuqqilt-ines yer tutlayt n tefransist deg temzzizelt n wagrawan n tlawin n Ugrakal deg Marseille ded useggas n 2006, s yin tamarut Linda Kudac tesseyzef tira-is di tsekla taqbaylit,

Aħric wis sin: asenked n wamud

tessuffeγ-d ungal i yellan d ungal amenzu i tura tmeṭṭut s tutlayt taqbaylit deg useggas n 2009 i wumi tefkka azwel “*Aecciw n tmes*”. Tamarut γas akken ur teγri ara tamaziγt ur tekcm ara γer tseddawit maca tekcm deg wannar n tira n ungal, tessuffeγ-d ungal i yiwin arazen imi d win yesεan lqima s waṭas γef wayen i d-tmeslay deg-s, γef waya i d-nexxdem agzul i wungal-agi uqbel aneeddi γer wungal-nneγ Tamacahut taneggarut i γef nexdem leqdic-agi,acku mi ara nebdū taγuri deg ungal Aecciw n tmes netthulfu i tmeddurt n tyemmatin-nneγ i d-yekkren s ddaw n lħif d lehmum d wurfan n tudert.

Mi ara nebdū taγuri deg ungal “*Aecciw n tmes*”, i d-yeffyen s γur tizrigin n“ Tasekla ”di Yennayer n 2009, ad d-nħullef, mebla yak ma nessakked γer wanwi i d bab-is,d tameṭṭut i yellan di lmendad n wawalen yeččuren adlis-agi. Di tifyar yuzzlen deg wungal, ad d-nemlil akked tutlayt n tmeṭṭut akked yiħulfan-is reqqiqen I aγ-yettawin srid γer tassa-s, γer lbeḍna-s

Ungal-agi, yettawi-aγ γer tmeddurt n tyemmatin-nneγ i d-yekkren ddaw n lħif d wurfan, tiymatin-nneγ i yelħan deg yiberdan n lmerta d yiγilifen, tilawin-nneγ yessnen d acu i d akessar d ussawen, nutnti yeswan seg tbuqalt n lemrar.

3.1- Agzul n ungal “*Aecciw n tmes*”:

Aecciw n tmes d taqsiḍt n Faḍma yettidiren di tlemmast n tmetti taqbaylit anda tameṭṭut ur tseɛi ara amkan –is, anda tameṭṭut tettwaħqer, anda qwant tkerkas d lexdeε, timetti yettqadaren win yesεan, iħeqqren win ur nesei, timetti anda tameṭṭut d taedawt n tmeṭṭut ... Anect-agi n leγub merra temla-aγ-ten-id Linda di teγzi n wungal d-iħekkun γef tudert n Faḍma tagujilt d-yufan iman-is tettmengar deg yiberdan almi d asmi I tt-yejmeε Dda Saεid γer uxxam-is.

Faḍma d xalti-s Cabħa llant leħħunt γer tuddar ttmetrant lqut. Abrid yessawḍ-itent γer uxxam n Dda Saεid I tent-ijemeen , yefka-asent yiwen n uecciw ttidirent deg-s. Deg uecciw –agi teceel tmes, tessħmuy γer-s Faḍma segmi d-teggra weħd-s.Tbennu tirma γef tmes, tirma n tmes d usirem, sin wawalen ur nezmir ad dduklen: ma tella tmes, yella wurγu d uħaruq, maca ulac asirem! Akka i tella tudert n Faḍma: tikwal teħzen , teħreq , tikwal nniḍen tettaḍsa-as-d ddunit, maca ugar ayen teħzen ayen teḍsa. Akka diyen ara tili tudert n Wezna, yelli-s n Faḍma i yetṭfen amkan n yemma-s deg wungal n Linda.

Faḍma d Lεerbi, mmi-s n Dda Saεid, mseεġaben, myezwaġen nnig lebyi n Lġuher d weltma-s n Yamina. i waken ad tessiwed ad tqeceε Faḍma seg uxxam, tetbee rray n weltma-s,

Aḥric wis sin: asenked n wamud

tessuter di Lla Kayssa, yiwet n tmeṭṭut ixeddmn iḥeckulen ad as-d-texdem kra n usafar ara yebḍun ger Faḍma d Læربي. Dagi tameskart tessawed ad d-mmeslay yef kra n tyawsiwin n tmetti taqbaylit ḥala tametṭut I izemren ad d-temmeslay fell-asant. Tismen n temyarin ney n tnuḍin , iḥeckulen ... annect-agi I waken ad seddunt tudert n yirgazen. win ara yeḡren ungal-agi, ad ifiq d akken bab n rray di tmetti; d nettat i yessedduyen timetti d tudert akken i s-yehwa, d nettat i yettrayen, ḡas akken, s ufella, yettbin-d urgaz d netta I d aqerru. Maca, akken qqaren, ixxamen dixel iselyen!

Lḡuher ur tessawed ara ad tqecee Faḍma seg uxxam maca tessawed ad tney mmi-s n Faḍma. deg tmettant n Saeid, bdant twuḡa la d-rezzunt ḡer tudert n Faḍma ta deffit ta: Læربي yettwanḡa, Dda Saeid ur ietṭel ara idfer-it, Wezna, yelli-s n gma-s, akken ad tt-yessenz i yiwen n umarkanti, winna dḡa i yenḡan argaz n Faḍma, baba-s n Wezna .

4- Awal yef ungal “Tamacahut taneggarut”:

Ungal tamacahut taneggarut ger wungalen id-yeffyen s teqbaylit, yesea 316 n yisebter, tebḍa-t Linda Kudac yef 20 n yeḡricen

- Aḥric amezwaru: tajmilt I yuy ubrid n warisem 11-17 sb.
- Aḥric wis sin: asmekti ara yeččen akal 21-29 sb.
- Aḥric wis kraḍ: tawacult n at Banen 33-38 sb.
- Aḥric wis rebæa: temzi taljamt 41-45 sb.
- Aḥric wis xemsa: amraḡ n tmacahut 49-58 sb.
- Aḥric wis setta: tabridt yettawin ḡer uyerbaz 61-75 sb.
- Aḥric wis sebæa: gar uselmad d uselmad 77-89 sb.
- Aḥric wis tmanya: tamedakult-iw Ḍawiya 93-108 sb.
- Aḥric wis tesea: zzewaḡ aḡerfuf 111-121 sb.
- Aḥric wis eacra: zzewaḡ bu yebrariyen 125-149 sb.
- Aḥric wis ḡedac: leerc n at lḡaḡ saeid nat rriḍa 153-164 sb.
- Aḥric wis tenac: berru i yekkan di berru 167-177sb
- Aḥric wis teltac: tisselbi n tisselbi 181- 197 sb.
- Aḥric wis arebaetac: gar leḡyuḍ n sbiter 201-211 sb.
- Aḥric wis xemstac: annar n tibehbi 215-235 sb.
- Aḥric wis setṭac: tuḡalin ḡer ifut leḡal 239-246 sb.

Aħric wis sin: asenked n wamud

- Aħric wis sebaɛtaç: arwaħ yeffyen I tmara 249-264 sb.
- Aħric wis tementaç: timlilit d... 269-292 sb.
- Aħric wis tseɛtaç: isaragen ineggura 295-310 sb.
- Aħric wis ɛacrin: uqbel taggara n tejmilt 313-315 sb.

4.1- Isental n ungal “Tamacahut taneggarut”:

Ungal n Linda Kudac ayen yellan deg-s d ayen yarzan tameɛtut, tuget n wungal-a d tilawin, awadem agejdan, tigawin, tignatin qqnent ɣer tmeɛtut, tanagalt tefka azal d ameqqran i tmeɛtut acku isental-is akk d wid i d-yellan ɣer tmeɛtut, tewwid ɣef ayen akk i tettidir, d wayen mazal tettidir tmeɛtut taqbaylit, am wakken id-tewwi ɣef wamek ilaq ad tidir, ɣef waya ad naf aɗris –a akk n Linda Kudac d ameslay ɣef tmeɛtut, tudert-is, izerfan-is.

Tameɛtut zik ur tezmir ara ad tsuter izerfan-is, maca tura tella tsekla, s yes i tezmer ad tesiwed tiyri-s akken ad tekkes lħeq-is, ad teħar izerfan-is. Linda Kudac d tin id yewwin amaynut i tsekla-nney, imi d tameɛtut taqbaylit tamenzut id yewwin tidet i tettidir tmeɛtut taqbaylit tamensayt, d tin yettnayen akken ad yekkes lebaɛel yeɗran yid-s ama d temyart –is, ney d urgaz-is, am waken id tewwi awal ɣef tmuħeqranit n tmeɛtut i tmeɛtut, zewaġ n bessif. Acku d tin yebyan ad tessiwed tiyri-s i telawin i waken ad yekkes lehqed d tismen yellan ger-asant, imi anect-a ur ilaq ara ad yili, ɣef waya ad naf tessawel i tdukli, tayri ger tilawin, am waken i d-tewwi awal ɣef tukssa n sser d leqder ɣef teqcict, imi am waken nwala, ma yettwakkes leqder ɣef tmeɛtut tettwaħqar, ttaran llum akk ayen yellan fell-as, maci am wergaz ayen yexdem yerra fell-as.

Tanagalt-a yettnay akken ad yekkes wanect-agi deg tmetti-nney, akken ad tuyal ula d tameɛtut ad tesseu azal d leqdar am nettat am urgaz, ad yili wemsawi gar-asen, tewwi-d awal ɣef zewaġ n bessif i yettuqten zik-nni, acku di lawan –nni taqcict ur tessei ara azref ad teffren argaz-is, dya ad naf tameɛtut d tin yettidiren yir tudert , ɣef waya tanagalt yettnay ɣef wezref n tmeɛtut deg ufran n webrid n tudert-is.

Ad naf deg ungal-a, tanagalt d tin id yewwin ayen yelhan deg kra n tgnatin, am temyart d teslit, takna, inebran, tira n tmeɛtut, lwert, taqcict ixxeddmen, ihi am wakken I nwala tamyart d teslit tezga teɛdawt ger-asant, am wakken dayen ad naf takna warġin tħemmel takna-is imi zeggant ttemyekrahent, ttemyasament, assay yellan ger-asant d assay n taɛdawt, imi ulac tameɛtut ara iqeblen ad yernu urgaz –is tameɛtut fell-as. Tewwi-d dayen amaynut deg ayen yarzan tira n tmeɛtut, imi am wakken nezra zik ur asent-yettunefk aea wezref-agi, maca

Aħric wis sin: asenked n wamud

nnuyent armi it-id ħarrent, arrezant asalu i yir leqyud, d wuguren id muggrent deg ubrid-nsent, acku di lewaqt-nni i wakken ad terfed yiwet imru i wakken ad taru timsal n leħya d wuguren n tmetti, ilaq ad tesɛu tabyest.

Tanagalt-a tebya ad tessiwed tiyri-is i tlawin akken ad arunt, i wakken tira-nsent ad tay adeg deg tsekla tamaziyt, am wakken id temmeslay yef tegnatin-a n lwert, ad naf deg ungal-is ababat d win yeseedlen arraw-is di lwert, d lħeq n weqcici i d win n teqcict, imi timetti-nney d tin ixeddmn amegired ger-asen, deg wayen yarzan tagnitt-agi yef waya tanagalt tettnay akken ad yili wemsawi ger-asen.

Linda Kudac deg ungal-is, tessekned snat n tugniwin d timengalin: Tidett n wamek tettidir tmeṭṭut taqbaylit, d wamek ilaq ad tidir. Ihi yef waya nezmer ad neħseb ungal “Tamacahut Taneggarut” d tiyri ney d amennuy n tmeṭṭut i yeɛyan deg ddel d tmuħeqranit d lebaṭel yetteadin fell-as, akken ad tbeddel ad tuyal d tin yesean azref d wawal d wazal ama deg tmetti, ama deg yiħericen yemxallafen am nettet am wargaz.

Ger taggara nezmer ad nini d akken Linda Kudac ger tlawin timezwura yerzan asalu deg tira n wungalen s teqbaylit, nezmer ad nini d akken asentel-agi n tmeṭṭut d win i yef tresša s waṭas tanagalt-agi, seg tama nniḍen tarna-d aṭas i tira d tsekla taqbaylit laḍya ungal unti.

4.2- Agzul n ungal “Tamacahut taneggarut”:

Cabħa d tawademt i yellan s tusda deg ungal Tamacahut taneggarut, Cabħa d tawademt i d-tsentṭaq temarut, tulsay-d taqsiṭ n tudert-is seg wass-mi tella deg uɛebuḍ n yemma-s almi tuyal d tameṭṭut i wumi tekcem tfelsafit tesufey-d ungal yef tudert-is.

Seg ass amenzu n tudert –is i tebda tetteebbi yef uɛerur-is lehmum d tmuħeqranit n yemma-s ur ttetħemmel ara tekarhitt uqbed ad tt-tewali tsemma-as Cabħa yef yisem n temyart-is i yellan d tameṭṭut n baba-s tesɛdda fell-as daɛwessu dya tsemma-as i yell-is yef yisem-is akken ur d-t-tiħnin ara yur-s, tettlaqab-i-tt čawri txeddem-as akken ixxeddem umedan i uɛdaw-is, tekkat-i-tt tettaġa-tt i laḷ tesedday fell-as lebaṭel tekkat-i-tt alama tarra-as taglimt-is d tazegzawt .

Tawacult n At Bannen d tawacult n Cabħa teħuzaten ddaɛwessu n yiwen n ubuhali i-as-innan: “ad awen yeg Rebbi am yibawen yef lluħ win yegrrarben seg wen ad iruħ.” Dya seg imiren ur uffin talwit mfarraqen yal yiwen sani yezzi, tawacult n Cabħa ur tecbi tiwaculin nniḍen, teččur d iyeblan, yemma-s d baba-s ur ttemsefhamen ara dya yeffey seg uxxam, gema-s yenfa ur d-iban later-is, weltma-s tameqqrant tarwel seg uxxam ass n lħenni-is, teqqimed

Aḥric wis sin: asenked n wamud

siwa nettat d weltma-s Ṭawes yer yemma-t-sent ;si temzi n Cabḥa i teebba yef uerur-is lhem d ddel i as-tessarwa yemma-s lexilaf i texxdem ger-as d weltmas-s Ṭawes tesedda temzi taleġġamt ; ass-mi id yiweḍ lawan n unekcum yer uyerbaz teskecmitt yemma-s akken ad t-εass weltma-s, yas akken nettat tefraḥ s waṭṭas xarsum ad tethenni si tyitiwin n yemma-s.

Ass-mi bedan leqraya Cabḥa tufrar-d yef tizya-s teḥrec aṭṭas ma d Ṭawes ur tezwir ara tewga tettes, skked akken i teḥawet yemma-s deg yiselmaden –is ur tessawed ara dya tarġġa armi id-t-uffa sebba testaxritent-id d isnat yas akken Cabḥa tezwir lamena ur tt-teġġi ara ad t-kemmel, tuyaḥ cabḥa yer tudert –is taleġġamt dacu kan tameddakult –is Ḍawiya i tessen deg uyerbaz ur tt-teġġi ara tettawi-as-d idlissen d yizmamen i wakken ad t-kemmel leqraya-is.

Zrrin wussan yemma-s tmmud-i-tt ad tezweg melba lebyi-s,Cabḥa tezzi fell-as ddunit assirem-is akken ad t-kemmel leqraya iruḥ am waman n udefel, tmud-i-tt I yiwen n taddart yekkat abendayer, netta yezweg akken ad issuem medden iheddren fell-as, ma d nettat tezweg nig lebyi-s d yemma-s i yebyan ad tsuffey seg uxxam d zewaġ n tmara. Zrrin kra n wagguren cabḥa deg uxxam-is yer ureggaz-is d temyart –is, tedder tudert n tikkerkkas armi d ass-mi yeffey ureggaz-is ad yeffey seg uxxam ad yenfu dya yettuḥtem fell-as ad tuyaḥ yer uxxam –nsen.

Tuyaḥ yer tudert –is tuyaḥ yer tekssawt n yiyerssiwen d leqdic d tmuhqra,it n yemma-s, zrrin wussan d wagguren yemma-s teawed temmud-i-tt ad t-zeweg tetturar-yis am tealġett, Cabḥa tufa-d iman-is di twacult tameqqrant dtakna i xamsa n tlawin n yiwen n umyar ad yili d tizya n jeddi-s, tekkcem ger-asen tuyaḥ d aεeggal si twacult n“ Lḥaġ n at rida”, texxeddem nuba-s am tikniwin-is tenum tudert-nsen, zrrin wussan yemma- ur tseqsa ur tnuda fell-as, cabḥa teqqim deg uxxam-is armi i-d-yeḥli fell-assen ayen i yef ugeminen ara yeḥli-d ttrad ger- asen mffaraqen akken ma llan, lḥaġ n at rida ikcem-it waṭṭan, arraw-is kra mmuten kra iwin araw-nsen rrewlen, ma d tulawin –is yal yiwet tuyaḥ s imawlan –is, teqqimed siwa cabḥa d tmeṭṭut tamenzut n lḥaġ, armi izad ttrad yettuḥtem yef cabḥa ad t-uyaḥ yer uxxam-nsen. Zrrin wussan nettat deg uxxam-nsen, yiwen wass tarwa-d yur-sen Nna ḥlima tameddakult n yemma-s, tessikid di cabḥa tefaq d akken s tadist i tella ur zerrint, yemm-as trreggem-deg-s ma d nettat tekcem yer texxamt –is tefraḥ s lexber nni n nna ḥlima ifekka-as-d Rebbi assirem i yef ad tidir, thegga-as isem ,mayla d taqcict ad-as-tsemmi Cabḥa ma d aqcic ad-as-tsemmi Cabḥ, texdem-as taεelġett s wacu ad yurrar tsemma-as Caca. Zerrin wussan cabḥa tettraġu kan melmi ad yawed wass anda ad temlil d mmi-s akken ad as-tmud leḥnnana ur tufi nettat yer yemma-s, dacu kan assirem-is ur iḍul ara , tasmusi n yemma-s yef tadist-is ur teḍul ara, tarġa

Aħric wis sin: asenked n wamud

armi id-terrba ur tt-teġi ara cabħa ad tt-tarwu s umuqel tekssastt seg yiffasen-is, tenya-tt teksitt si tudert amzun akken maci d rruħ, cabħa akken d nafssa tekrred ħer yelli-s tuffa-tt ulac lmenta q ulac aħerrek armi i as- tenna nna ħlima dakken temut, cabħa yeħlid tħlam ħef allen-is ur tummin ara tegguma ad as-teħlaq i yell-is almi i-as-tteksent nnig leħyi-s,teffay tettñadi fell-as armi tiweħ ħer tmeqbart tettñadi tamħelt n yell-is tuħal damdan nniden ur tezri d acu i texxeddem tettawi yid-s taħlġett –nni i texdem i yelli-s armi uħalen akk tħlaqabentt s “Cibuħ m taħlġett” teqqim akken tettewi tettara di taddart yeffeħ lexber-is d akken tuħal d tameslubt thedder leħdur leaqel ur ten-iħedder ara, teqqar-d isefra d lemtul armi d ass iteħdda fell-as yiwen n lġar-nsen nettat ur as-teġġi ara tgeħra-s udem-is terwel dħa yeggul fell-as yeskeħmi-tt ħer sbiħar n yimeslab akken ad yar ttar-is.

Tekcem cabħa ħer sbiħar n yimeslab, yiwen si tewacult-is neħ si taddart-is ur iruħ ad issteħsi-fellas, teqqim dina ħer tmuħinin, temlal dina d yiwet yerres lexater-is fell-as tuħal d tamddakult-is ttemyeħkunt leħmum-nsent ttadħant , eħddan wagguren kħfan wussan n cabħa di sbiħar n yimeslab yiwħed lawan ad tuħal ħer axħam- nsen, temlal d yemma-s ur tt-taħqil ara d yemma-s řħura-s teġġa-tt sseħa d lġeħd n zik rraħen, yettbaned leħtab ixelħen d nħedama ħef wudem-is, teřħasef ħef aħen i-as-texdem i yelli-s Cabħa teħleħ seg-s ssemaħ, weltma-s Tawes tuħal muħqret tiwi-d aħri ħur nessefrah ara,Cabħa tefaq dakken yemma-s temħer aħen tezree yelli-s id-treħba am tselħant tuħal-as d izrem ħer yiri-s meħden ak heħħren fell-asent, Cabħa mi tewala akken teffeħ seg uxħam i leħda tikkelt-agi s leħyi-s, teħya ad tenġġer aħrid-is i yimaħ-is, tettawi tettara deg yiberħan tettawi-d isefra d icewiqħen, meħden yal yiwen amek i-tt-yettwali, armi d ass-mi i-as-yeħla yiwen n umħar di taddart tettcewiq yeħleħ di meħden ad susmen ad as- smeħsen aħku maci d tiselbi i tesleħ d leħarħan i tesea deg wawal-is iħemmer yiħes-is teqqared aħen yeħħran d wayen ad yeħħrun. si teswiħt-nni i tetti tudert ħef cabħa neħ tuħbiħt akken i d-as-yenna umħar-nni, uħalen meħden akk tteqadarentt tteħdiħen-as, yeffeħ lexber-is di taddart merra uħalen meħden ttraġuntt kan melmi ad terzu ħer taddart-nsen ,tuħbiħt tuħal tħeddem kan aħen id-yenna uqerru-is ur teħlieħ deg yiwen tettawi tettara si taddart ħer tayeħ nettat d taħlġett-is caca.Yiwet n tikelt truħ ħer yiwet n taddart ur tessin ara ula d isem-is temlaħed dina akħud temdakkult-is tajeġġiħt, sbiħar n yimeslab tefrah s waħas s temlilit-nni dħa tajeġġiħt teħleħ-as i cabħa ad dduħlent ħer yiwet n taddart yemħalaħen ħef tuderrin nniden dina i tella teħarabt n leħarħ n wiħ ur nuħsan di taddart n warisem, teħbeħ tuħbiħt dduħlent ħer ħin tuħa imħanen id yeħħarsen seg zzmaħ uħsen si dħunit eħzlen imħan-nsen di taħcuħt n taddart n warisem, Cabħa tuħa imħan-is dina temlal d waħas n yimħanen i tt-yechban

Aħric wis sin: asenked n wamud

templal d Nna heġila d yiwet n tmeṭṭut ixeddmen lexir tettawi-asend lwaæda, templal dayen d Yidir mmis n Nna heġila ula d netta seg wid ur nuksan , myussanen yekcem yer wul n tjeġġigt imi yella d asusam kan ttemplilin s waṭas ttemyaħkun lehmum –nsen, Yidir yella damusnaw amuqran yeyra aṭas issufey-d ddeqs n yidlisen yuḡalen yer waṭas n tutlayin dacu kan yeħbes di tlemmast n umecwar-ines imi yettwali imedanen ur d-clieen ara di tyuri.

Yeslemd-as i Cabħa kra n temsirin yettawi-tt yer uxxam-nsen i waken ad tyar kar n yidlisen, Cabħa tettut akk ayen iæddan fell-as teereḍ ad tebdu tudert nniḍen s wayen i tħemmel s tyuri d tira, tufa yidir yetteawan-i-tt ibed yer yidis-is lamena ur idum ara, yidir yekcem yer sbitar syen ieellaq iman-is yemmut, cabħa tkemmel deg ubrid-is, tkemmel ayen id yeġġa Yidir di tlemmast armi tuḡal ula d nettat d tamusnawt tameqqrant id yessufyen ungal yef tudert-is i wumi tsemma “Tamacahut Taneggarut”xedmen-as ula d tajmilt i wayen texdem.

Ahric wis Krađ:
Tasleđt tasnaltant d
tsiwelt

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

-Tasleđt n tsiwelt

Deg uħric-agi, ad neeređ ad d-nesegzi kra n tewsatın i-cudden ġer tsiwelt, s yin ad nefk kra n yimediyaten seg ungal "Tamacahut taneggarut".

1- Adeg:

Adeg am wakken i d-yenna Salhi Mohend Akli: «d aferdis di tesleđt n tsiwelt, d adeg i d-immalen anda tđerru tigawt, d netta diyen i d-iskanen deg wađas n tegnatın amek i yegga uwadem, ittili-d wanect-agi s uđlam n wadeg (ismawen d lewřayef n yimukan) anda tđerru teħkayt. Ulac ađas n uđlam n wadeg di tullist, ney di tmucuha imi tiwsatin-agi d talıwin tiwezlanin n tsiwelt (...), ma deg wungal yesea wadeg azal d ameqqran, yettban-d wazal-agi deg tlata n temsal-agi : anda tđerru teħkayt ? Amek i d-yettunefk wadeg di teħkayt? Acimi i t-yefren umaru ad d-yebnu adeg deg wungal-is, akken i t-id-yefka (mačči akken niđen) tiririyin ġef yisteqsiyen-agi, ad d-wellhent ġef tudđsa d tesneкта n teħkayt akken ad d-seknent assayen izemren ad ilin ġar uđris n tsiwelt akked tilawt.⁶²

-Imedyaten ġef wadeg seg ungal Tamacahut taneggarut:

*«yiwen wass ġar wussan i teezzeb tmeksawt n tudert-ıw, beddley abrid yessewħacen, yessuffıyın ġer wayla-nney i wumi neqqar "ıfri n teryel", uıey abrid-ıw ġer lexla-nney wis sin "ayla n čilmum" i d-yezgan si lđiha n wassıf yeččuren d tıur n čilmum».*⁶³

*«...Rđu, ufiy-tt-id, ayen akk ara am-d-yawi baba, ad am-tyeffeř s ddaw n rredla, s ufella n usenduq n ccix Sliman bu teekkazt si lđiha n uqerru-is, đemney-kem ulac win ara ten-yafen, imi ulac win izemren ad iqelleb s ddaw n rredla, ad yaggad ad yawi daewessu ».*⁶⁴

«...Aktayen-ıw yessanzren, yezzin I yeeruren-nsen fell-i, ttrađun ad ten-ħelley, ad asen-xedmey amđiq akken ad ddun yid-i, taxıbuqt-ıw iyi-yeggunin ad as-medley řtaq-is d tewwurt-is akken ad teseħıeb arwayen-is idemeen dıi ad ten-setfey... cwıř n lerbaħ id-yemyın di tebħirt tamecťuħt i xedmey s tuffra n yemma si lđiha n lbir-nney i d-yezgan deg wayla-nney n yılfan; asıyugget izaden n uyazıđ-nney i yettqadaren ccıel-is d lweqt-is; tamddakelt-ıw đawya, weltma řawes d yemma i ctaıey ađas segmi izgant beedent fell-i; tacekkart-nni taberkant yeččuren d

⁶² Salhi.M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla, pp09-10.

⁶³ Koudache Linda, Tamacahut taneggarut ,pp93.

⁶⁴ Ibid , pp 107.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

idlisen d tezmamin ixemten s ddaw n rredla; ddeawat-nni i deiḡ yer tzemmut n lalla Feṭṭa m tmezwant d lemḡam n ccix Sliman bu tekkazt.»⁶⁵

« Tameddit-nni, akken i d-wwḍeḡ yer lḡara-nney, ufiḡ-d yemma s ddaw n uḡnaḍar n tewwurt n ufrag, tesqaqay yer berra...»⁶⁶

« Am lweḥc ikelben i d-ffyeḡ yer berra akken ad d-afey yelli Cabḡa, rwiḡ akk ayen i d-mmugreḡ deg ubrid-iw, hebbleḡ-d tibḡirt-nney, ixejḍan, tieemmucin n wakal, icekkaren, iqqazaren d yiḍumman, ttnadiḡ yeḡyizekwan ijdiden d yiqdimen.

Bdiḡ si tmeḡbert n yimawlan n yemma i yellan yer tama n uxxam-nney, imir-nni wwḍeḡ yer tenṭelt n At Bannen, syen akin ṭṭredḡeḡ yer temḡebrin n twaculin nniḍen, yuḡal jelbeḡ almi d lḡiḡa n ufella anda i d-tezga tqerrabt n taddart.»⁶⁷

2- Akud:

Tef wakken id-yenna Salhi Mohend Akli: « D aferdis di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s ways i d-gellun yineḍruyen n teḡkayt, llan sin leṣṣnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt: akud agensay d wakud aniri.»⁶⁸

2.1- Akud agensay:

D akud yettilin kan deg uḍris n tsekla, d aferdis deg tesleḍt n tsiwelt yettbin-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun ineḍruyen n teḡkayt. Deg-s sin n lesnaf akud n teḡkayt d wakud n tsiwelt.

2.1.1- Akud n teḡkayt:

D amsedfer n yineḍruyen seg mi ara tebdu teḡkayt alammi tekfa, akud-a yerza lawan n tidett akken I tezmer ad t-ili deg tilawt, akken nniḍen.⁶⁹

2.1.2- Akud n tsiwelt:

Akud –a yemmal-d tagnit i deg ttemsedfarent tedianin d yineḍruyen n teḡkayt akken i llant deg tsiwelt d wamek i ten-id-yulles umsawal, yezmer ad d-yeḡfeḡ I wakud yeḡ wakken i

⁶⁵ Ibid ,pp 137-138.

⁶⁶ Ibid,pp,129.

⁶⁷ Ibid,pp,188.

⁶⁸ Salhi M.A ,Asegzawal amezzyan n tsekla,pp09-10.

⁶⁹ Achour, et Rezzoug, «le temps de la relation est la durée du déroulement de l'action...»pp216

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

yella deg tilawt akken i d-yella deg wawal n Achour d Rezzoug: tasiwelt tettbeddil asenfali n wakud amesawal iferren amek ara mseqdarent tedianin n teḥkayt.⁷⁰

-Imedyaten seg ungal tamacahut taneggarut:

« Azekka-nni, leḡwayeh n ṭnac d uzgen, akken i d-neffey seg asečču, uread yers lqut deg yizerman-nney, nebda netturar timetabaet nek d dawya...»⁷¹

«Ass n lexmis tameddit, tewet-iyi yemma mi eṭṭley ur d-uyaley ara zik si tmeksayt, yerna ubehri yewet-iyi, segmi ur qeṭbey ara iman-iw...»⁷²

« Yiwen wass seg wussan yesnernan leemer i yiseggasen seg wussan i d-yeylin d lḡemea, d ass icuban yer wussan isummen adif n tudert-iw...»⁷³

«Azekka-nni ssbeh zik, akken i yesyuguet uyazid-nney, yedden leffar sliy-as i yemma mi tesgerwiz di tkuzint.»⁷⁴

« Yiwet n tikkelt, seg wass wis sin n leid tameqqrant, akken ma nella nekker-d d aellem n leffer yer cyel...»⁷⁵

«Azekka-nni, leḡwayeh n leacra n ssbeh ṭtuncen-d yiserdasen n laman sdat n uxxam...»⁷⁶

2.2- Akud aniri:

«Ssenf-agi n wakud, ittwillih-d yer tallit I deg yedder umaru d yimeyriyen-is, d aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris, yeena lweqt I deg yeqqar uneyri.»⁷⁷

«... i usmekti kan, azeka, yef tesa n ssebah ara bdun yisaragen ara d-awin yiselmeden n tsekla n umezruy n ddeqs n tseddawiyin n tmurt-nney d tmura-nniḍen, illit di ttiad...»⁷⁸

⁷⁰ Ibid,pp216.

⁷¹ Linda Koudache, Tamacahut taneggarut , pp81.

⁷² Ibid,pp111

⁷³ Ibid,pp125.

⁷⁴ Ibid,pp64.

⁷⁵ Ibid,pp161.

⁷⁶ Ibid,168.

⁷⁷ Salhi.M.A, Asegzawel n tsekla, Ed l'odysee,2012,pp22.

⁷⁸ Koudache.L , tamacahut taneggarut, Ed Routnah.com.2016,p16.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

« Ar ass-a d wussan, ur ntebbet ara swaswa, ḡef wass, aggur d useggas anda I llint wallen n Nna Cabḡa Nat Bannen ḡer ddunit, I lmend n yinagan I d-muggrey, Iyi-d-yennan belli tllul di tazwara n yiseggasen n settin, ad tesseu di leemer-is lqern d xemsa ney d sebea n yiseggasen yerna deg ungal-is "tamacahut taneggarut" ur d-tebdir ara akk melmi I tllul ...»⁷⁹

«A gma rebea n wussan aya I d-ttilin yisaragen ḡef tsekla n Nna Cabḡa Nat Bannen d tasekla tamaziḡt, d kečč kan ur d-nusi ara...»⁸⁰

« Akka nessawed ḡer wass aneggaru n yisaragen, ad ken-snemrey akken ma tella-am dagi, ad aḡ- surfen kan wid ur neḡḡi ara ad d-fkken isteḡsiyen-nsen dayen, llah ḡaleb, yexdem-aḡ-tt lewaqt! Ad awen-fkkaḡ ttiead I uzekka, ma yebḡa Rebbi, ass aneggaru n tejmilt-agi ...»⁸¹

2.2.1- Amsedfar n wakud:

Yerza tidyanin d wamek I msedfaren deg teḡkayt, d wamek I tent-id-yewwi unallas deg tsiwelt-ines " d assaḡ gar umsetbea n tedianin deg teḡkayt d wamek I tent-id-yeḡka deg tsiwelt".

2.2.2- Tamuyli ḡer deffir:

Yessawal-d umesawal s tuḡalin ḡer wayen yezrin.

-Amedya:

«tawacult Nat Bannen, tettwasen si zik n zik i tezwa am yibawen ḡef lluh...»⁸²

«ḡekkun-d zik-nni qqimen yergazen di tejmaet, ttqessiren, ieedda-d zedat-sen yiwen ubuhali...»⁸³

«Rebein n wussan akken i d-tllul yemma, teḡli yemm-as terqreq ...»⁸⁴

⁷⁹ Ibid ,pp302.

⁸⁰ Ibid,pp308.

⁸¹ Ibid,pp310.

⁸² Ibid,pp33.

⁸³ Ibid ,pp33.

⁸⁴ Ibid,pp35.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

3- Awadem:

Tef wakken i d-yenna Salhi.M.A: D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg, ur issefk ara ad isseḍdel yiwen ger uwadem akked umdan, awadem, ittili kan deg uḍris, tuder-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s tagara n tḡuri n teḥkayt akken ad yili uwadem (am netta am umesawal d umsiwel) issefk ad yili uḍris, ma yella d amdan yettidir di tilawt, ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili.,⁸⁵

Ilmen n Reuter, awadem d netta I d-lsas I yef yebna wullis imi amaru ur yezmir ara ad isugen melba awadem.

-Awadem d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, ur nezmir ara ad naf ungal war ma llan deg-s iwudam, imi s yiwudam I yeqwem wungal, yess-s yezmer yal win ara yeḡren ungal-nni ad yefhem ineḍruyen akken mseḍfaren.

Amedya:

«ḥekkun-d zik-nni, qqimen yirgazen di tejmeēt, ttqessiren, ieedda-d sdat-sen yiwen ubuhali, qqaren-as Rrabεε, akken i t-iwala Meqqran n At Bannen ijbed-it-id, iεekka fell-as...»⁸⁶

«... Nna Zaεzi, γas akken leεqel-is yezzi seg wayen tesla, teereḍ ad tehdu yemma tenna-as: -A Xelluḡa, xzu ccitan, llufin d lmalayek, ur yezri ara akk anda ttemseḍwayent...»⁸⁷

«...Nna Ferruḡa d urgaz-is εebd Lekrim ttwasnen, sean azal d ameqqran di taddart-nney...»⁸⁸

«Akken i d-neffay yef leεcra yer umrah n uyerbaz, nemyuttaf seg yifassen nekk d temddakelt-iw dawya nleḡu, nettat testeqsay deg-i yef temlilit-inu d yidebbar akked yiselmaden... dqiqa kan tuz-d tεemmuct seg-sen, testeqsay-yi-d Sekkura, d tanelmadt di tneyrit tis snat ... Inteq-d ḥakim s tismin yef leqraya...»⁸⁹

⁸⁵ Mohend.A.S ,Asegzawal amezian n tsekla,pp38.

⁸⁶ Linda Koudache, Tamacahut taneggarut,pp33.

⁸⁷ Ibid,pp26.

⁸⁸ Ibid,pp50.

⁸⁹ Ibid,pp87.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

«S lemyawla i d-ffıyey si texxamt, ufiy yemma d temdakkelt-is tessent lqahwa sbebucent, Nna ħlima terba atas n yiqendyar n leħrir d yimendyal ijdiden .»⁹⁰

«Akken dayen i tettidir di lberj n Lħađ, Nna Saediya yeđlen d tilemzit yeđ tmenıac n yissegasen, yerna yeđđa-as-d urgaz-is ħemmuc, taqcict d tanaeıbut d tlata n warrac i d-yesker Lħađ amzun d arraw-is ...»⁹¹

«Qwan yirgazen i d-ikeččmen deg yid yer uxxam-nney, kra seg-sen ttaeqaley aštebteb d şşut-nsen, am Dda Smaeil, bab n lqehwa n Blidu, Dda eacur, bab n thanutt n lebher, Dda Rabeħ, bab n lmal d tista, aselmad-nney El ħafid d Dda Lħusin d wiyad. Mi ara ad d-yass Dda Lħusin, yekkat-d yeđ tewwurt berdayen, yetteebi-d yid-s ala yemma-s n lerbaħ gar wučči, isekfan d yidrimen, akken ara d-yekcem ad yesbudu řawes, ad yetturar yid-s...»⁹²

«Mi walaı iderwicen-nni zzin am umeqyas bu yiniten iqdimen yeđ Nna ħeđila akken ad eemmren ieeddisen-nsen, mektay-d Nna Lđuher, mi ara as-nezzi s umeçtuħ d umeqqran...»⁹³

4- Aglam:

Aglam akken i d-yenna Salhi M.A: « D ađris ney d aħric deg uđris I d-yetteksen issalen yeđ uwadem, yeđ tyawsa, yeđ wadeg, yeđ wakud ney yeđ tigawt. Aglam yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddes ađris, yerna ittcebbih-it, turdiwinn uglam, bđant yeđ xemsa:

-Aglam I ttak-as cbaħa I weđris (d tawuri n ucebbeħ).

- Iferreq iferdisen n tsiwelt ger-asen (d tawuri n uezal).

- Mi ara yestuuqet umaru aglam deg uđris-is isewxar taggara n uđris-agi(d tawuri useyzeđ).

-Itekki uglam deg lebni n uđris (d tawuri n usudess)...»⁹⁴

4.1- Tiwsatin n uglam:

Aglam yezmer ad yili s sin iberdan:

⁹⁰ Ibid,pp131.

⁹¹ Ibid,pp154.

⁹² Ibid,pp195.

⁹³ Ibid,pp270

⁹⁴ Salhi M.A. Asegzawal amezyan n tsekla, pp18.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

4.1.1- Aglam s tikli:

Deg tewsit-agi aneglam mi ara d-yeglem ad yili iteddu ur yettyimi ara deg yiwen n umkan ad yeglem tiyawsiwin yettwali netta iteddu.

-Imedyaten seg ungal tamacahut taneggarut:

« Yiwen ubrid, nek d Ca nesseɣzef taqejjirt almi d yiwet n taddart tecbeħ nezzeħ tesa amezruy d aqdim lqedma am tuddar n leqbayel nniđeni d-zerriy d tid ur d- zerriy ara, kra n yisekla s tzermin d tneqlin, s nnif I sehjabent taddart-nni si yir tiđ, ma d tiyađ s uclax I ttređqent ger leħwari-ines tibħirin seant lyella, yerna ur seint ara zzerb, zzint kan s tebħirin yettwiñ yer yixxamen n uzru d imecťaħ zaden, myeħnacen wa yer wa amzun akkeni dduklen, xedmen tagmat segmi I ten-yečča lweħc n lyaba I asen-d- yezzin si mkul tama, akken kecmeý di tlemmast n taddart-nni, tezzuzen-iyi tugna n ugama-ines izaden, dya briy-d s lqedd n ugarjum-iw I yiwen n ucewwiq yeť cbaħa-ines...»⁹⁵

4.1.2- Aglam agugal:

Deg tewsit-agi anemgal ur yettharrik ara ad tiyawsiwin d yidgan yettwali ara ma iħarrek seg umkan-is.

4.1.3- Aglam n tyawsa:

Šsenf-agi ur yelli ara s waťas deg ungal-a.

Amedya:

« ...Akken ters tiđ-iw yeť yiwet n teelġet icebħen s waťas yesean allen d tizerqaqin d timeqranin, udem-is yettescmumuħ, acebbub-is d awraý, d ayezfan d aleggay am leħrir, telsa taqendurt n leqbayel texađ s yizagzagen iwrayen d yizegzawen, tenneđ timeħremt yeť tammast-is d cwit n uzwel d aberqaqac tewwi-yi leemer-iw...»⁹⁶

4.1.4- Aglam n wakud:

Aglam-agi tuder-it-id tñagalt ačal d abrid.

⁹⁵ Linda Koudache, Tamacahut taneggarut ,pp252.

⁹⁶ Ibid,pp69.

Aħric wis krađ: tasledt tasentalant d tsiwelt

Amedya:

«... Dacu-t yid n wass-agi, tllam-is yeyma, yezzif, yigi ad yekfu fell-i, yerna semmed s waktayen-iw yestufan i εawaz, tmeses, nneqma d ccwal, seřuncen-d tafeka-nsen zdat-i, tteeluluġen ger walen-iw inexren seg usiħi n leħzen-iw...»⁹⁷

4.1.5- Aglam n uwadem:

D win I tsemres tnaġalt s wařas deg unġal-is.

Amedya:

«... Mass Lħafiđ nat Sari I nettlaġab s Ccix bu εellid . D akereddacc, yerna d abelbul anect n tbettit, idewar am tdellaet ur yebdid ara lqqed-is, segmi I yekna uerur-is si tassemt. D amaraz, lermah-is d iberkanen, udem-is d imdewar, yeberqqi, yettutec seg uzerzar.Yal ass yesxunzer, anyir-is yeđyeg yessley seg ijerdan karsen, ulac s anda I suffuyen. Anezaren-is d izuranen am tbařařatt, leħnak-is ccufen qqrib ad feġġqen, aqemmuc-is d amecřuħ anect n dduru, yettllusu newađer ttwařffen s tnelli terka iban seg wasmi yerġa lebħar I tent-yekseb, sbegnet-tt-id yesea rebea n wallen, snat n tarquqin d timeqqranin ffyent-d zeggant sqaqayent s nnig n newađar-is. Ameggah-is yebzeg, ad as-tiniđ yuđen cufter, yerna yerggel si cħem almi tebeħbeħ, tedrem tayuct-is. Aεebbuđ-is qrib ad ifellaq, izega inehhet si lqewwa.»⁹⁸

4.1.6-Aglam n wadeg:

Šřenf-agi ur t-id-nufi ara s wařas deg unġal-a.

Amedya:

«... Akken nekcem ġer yiwet n tmeqbert ur nesēi zzerb wala tawwurt, tqubel-aġ-d yiwet n tqubett d talem mast, d tacentaħt, teban d taqebburt, zzin-as kkeččmen-tt, teffyen-tt kter n settin n yimdanen, lketra-nsen akked imeqqranen, ala sin n yigerdan I wumi greġ tamawt...»⁹⁹

5- Adiwenni :

Tef wakken i d-yenna Salhi Mohend Akli: « d ađris ideġ yettili umeslay ġar sin neġ ugar n yiwudam, yezmer udiwenni ad yili d aħric deg yiwen n uđris am wunġal neġ tullist.»¹⁰⁰

⁹⁷ Ibid,pp21.

⁹⁸ Ibid,pp77-78.

⁹⁹ Ibid, pp257.

¹⁰⁰ Mohend.A.S, aseġzawal amezian n tsekla,pp10.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

Amedya:

«Tenęeq-d yer-s Nna Yamina yugin lexsara:

-Annay di ssuq i tħessbeđ iman-im? Rġu nnuba-m am kem am tiyađ!

Yemma teceel tejhed i ugerjum-is tekker i ulaqeb:

-A lxir-iw! A sseed-iw! Yiwet n tmeġfunt i kem-yecban ara iyi-yemmlen amek ara agmay! Awer tawđeđ! awer kem-id-yaf wass-nni! Awer tefkeđ imyi! Awer kem-id-yaf uzekka a talexaxt n tlexaxin

Tegzem-as-d awal Nna Saediya:

-Annay a Xelluġa, si sbaħ i negguni dagi, ula d tiqit n lqehwa ur nsebzeg yis-s taclat-nney

Xezu ccitan, rġu nnuba-m am kem am nekkenti, ur ay-tifeđ ara!

Yemma ur tt-yewwi yigenni wala lqaea, ibeddel wudem-is yuyal d azegzaw, tserreh i ugerjum-is:

-Awer tawđeđ a taqezzabt n tqezzabin ad iyi-telmeđ dacu ara xedmey awerr kem-id-yaf wass-nni am tewwura, a tin iwumi yezzifit yidarren!

Nna Yamina tessuy-d yeġ yemma:

-Awer tawđeđ kemmini! iban anta seg-nney ur nesġi ara aħkim, d nekk ney d kemmini.»¹⁰¹

6- Amsawal:

D win i d-issawalen (i d-iħekkun) taħkayt (deg uđris n tsiwelt) amsawal yemxalaf yeġ umaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris. D taġect-nni i d-iħekkun deg uđris(ama d ungal, ama d tullist ney d sħenf n uđris n tsiwelt)

Amaru, yessnulfuy-d taħkayt, ma d amsawal iħekku-tt-id. Llan tlata n leħnaf n yimsawalen: amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awadem.¹⁰²

¹⁰¹ Linda.K, tamacahut taneggarut,pp37.

¹⁰² Salhi M.A, Asegzawal amezyan n tsekla, pp29.

Aḥric wis kraḥ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

6.1- Amsawal agensay:

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg itteki netta s timad-is: d awadem gar yiwudam niḍen.

Yessen ayen i ssnen akk yiwudam niḍen, mačči am umsawal aniri. Ssenf-agi, iga amzun d anagi n teḥkayt i d-iḥekku.¹⁰³

Amedya:

Deg uḥric n wungal amraḥ n tmacahut, tamsawalt d Cabḥa d tagensayt, acku tsemres amatar udmawan«γ» d umeqqim illeli «nekk» I t-id sbegnen itteki daxel n teḥkayt I d-wwi γef Nna Farruḡa, teḥka-d I yimeγriyen γef tudert-is, d tmucuha I d-ttawin, ad nebder kra n yimediyaten:

Mi yekfa wass, ad yekcem yid, kra n leḡiran s ccuq I ddukkulen waraw-nsen d iherragen s axam n Nna Farruḡa akken ad asen-d teḥku timucuha zament. Ula d nekkini ḥemmlay ad asent-sley, yerna si zehr-iw nekkni yid-s ur nebeid ara atas.sb(50)

Tamsawalt d tagensayt yettban-d deg yimyagen yeftin γer wudem amezwaru asuf (ḥemmley, asent-sley), d umeqqim awsil n wayla (zahr-iw).

6.2- Amsawal aniri:

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg ur yelli ara d awadem. Ssenf-agi n umsawal iẓar akk ayen yellan di teḥkayt; ayen yessen d wayen yeẓra yugar ayen snen d wayen ẓran yiwudam ittekin di teḥkayt i d-iḥekku.¹⁰⁴

Amedya:

Deg uḥric Ameraḥ n tmacahut..., deg usebter(55-58). Tamsawalt Cabḥa d tanirit, imi teḥka-d γef taddart n tafat tadeemamact anda ur t-tteki ara nettat tella berra n teḥkayt. Ad nebder amedya:

- Di taddart n tafat tadeemamact, I d-isebḥen di tqacuct n udrar i d-yemyin γef waggur, aggur-nni yedder γef tiqqit n waman, tiqqit-nni n waman tettquddur γef yixef n yired. sb (55).

¹⁰³ Ibid, pp30.

¹⁰⁴ Ibid, pp30.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

- Leenaya taqurant n yiεemmuren n tesmeḍ, tugdi, laḥ, fad, ureffan, ddel, imettawen d nehati. Sb (61)

Tamsawalt d tanirit yettban-d deg yimyagen yeftin s wudem wis tlata asuf(yedder, i d-yemyin, d-isebḥen).

6.3- Amsawal awadem:

Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teḥkayt i d-iḥekku d taḥekkayt-is(d ayen yeḍran yid-s) lmeena-s dagi, d awadem i d-issawalen taḥkayt-ines. Mi ara yettwasexdem ssenf-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n yimyagen deg udem amenzu(amatar udmawan“γ”) akken yettili aṭas umeqqim ilelli “nekk”.

Yezmer ad yili umaru d amsawal mayela iḥekku-d taḥkayt n tudert-is.¹⁰⁵

Amedya:

Deg uḥric tawacult Nat Bannen, tamsawalt Cabḥa d tawademt. Imi teḥka-d yef tismin-is si weltma-s Tawes, imi itt-ṭhemmel yemma-s akter-is. Ad nebder amedya:

Negra-d nekk d Tawes, nettidir yer yemma dacu kan nekini tebaēdiyi abeēad n lemūḥal leemer ur d-ccfiy I yiman-iw tella yer tama-w teḥwa-yi yur-s, tesdur-iyi s ul-is, tekfa-yi ad tteḍay seg uyefki n yidemaren-is, tezzuzen-iyi deg yirebbi-is teceṭṭen iman-is fell-i, tebud-iyi taleqimt irebḥen ney cwiṭ n ucmumeh d ubruy n wawal ziden. Sb(36)

Tamsawalt d tawademt yettban-d deg umeqqim ilelli (nekk, nekkni) d yimyagen yeftin yer wudem amezwaru asuf (ttḍey, d-cfiy, tezzuzen-iyi, d-bubbey).

7- Amsiwel:

Deg wayen I d-yenna Genette G yef umsiwel, yur-s s umata awadem-a I wumi yefka isem n umsiwel, yesea tawuri deg wullis, am umsawal, amsiwel d afrdis deg tegnit tasiwlan¹⁰⁶. Gennet. G iṣennef amsiwal yef sin n leṣṣnaf, amenzu amsiwel d aniri (ad yilli berra n teḥkayt). Wis sin ma ad yili umsiwel d agensay (daxel n teḥkayt).¹⁰⁷

¹⁰⁵ Ibid,pp31.

¹⁰⁶ Genette G, FigureIII, P.261-263.

¹⁰⁷ Ibid,p.265.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

Am wakken i d-yenna Salhi Mohend Akli ƣef umsiwel:«d win i wumi i d-tettwaħka teħkayt yemxalef ƣef yimeƣri, ameƣri d win yeqqaren: d amdan yettidiren di tilawt, mayela d amsiwel (am umsawal) deg uđris kan i yettili ». ¹⁰⁸

7.1- Amsiwel aniri:

Ad yili berra n teħkayt:

Tamsawalt Cabħa teħka-d I yimeƣriyen, ƣef taddart taddaemamact, d twacult Nat Bannen.(Amsiwal d imeƣriyen d aniriyen)

7.2-Amsiwel agensay:

Ad yili dixel n teħkayt:

-Tamsawalt Massa Kahina d umsawal imđber ħkan-d I yinebgawen I d-yusan ad d-rren tajmilt I tmusnawt Cabħa. (amsiwal d inebgawen d igensayen)

- Tamsawalt Tajeđđigt teħka-d I Cabħa, ƣef twacult-is. (amsiwal d Cabħa d tawademt)

-Tamsawalt Hđila teħka-d I Cabħa ƣef mmi-s Yidir. (amsiwal d Cabħa d tawademt)

-Tamsawalt Tajeđigt teħka-d i Cabħa ƣef tmeslab n sebiđar. (amsiwal d Cabħa d tawademt.

-Tasleđt tasentalant:

8. Deg yixef-a ad nexdem tasleđt asentalant i wungal “Tamacahut taneggarut” n Lynda Koudache, ad neeređ ad nekkas inaddayen i ƣef i d-tewwi awal tñagalt, s yin ad naweđ ƣer usentel agejdan n wungal.

8.1- Asentel Agejdan:

Deg taggara n uħric-agi n tesleđt tasentalant, d tayuri-nney talqayant nesbeggen-d isental i ƣaf i –d tewwi Lynda Koudache deg ungal-is “Tamacahut taneggarut”, tanagalt tessaweđ-ay-d asentel agejdan, d tignatin tettidir tmeđđut taqbaylit, imi yal tagnit i d-tules, tesa assay d tmetti, tidet n wayen tettidir deg tmeti tamensayt, akked wamek tebya ad tidir, im ad tñaf d tin

¹⁰⁸ Salhi.M.A.p35.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

yellan megal kra n tagnatin am zewaḡn bessif, tinuḍin, tukksa n leqder ḡef teqciḍt,... Maca tessken-d deg kra n tagnatin amek ilaq ad tidir am temḡart d tesslit-is, takniwin, ama d ayen yerzan lewert,... Ihi anect-a yak d amennuḡ, i wakken ad tili talwit deg tuder-is, ad tesu izerfan-is am nettat am telawin nniḍen n umaḍal.

8.2- Isental inaddayen n wungal:

8.2.1- Lqabla:

D tin yettqabalen tamettut mi ara d-terbu, zik-nni deg tmetti taqbaylit, neḡ ula d timettiwin-nniḍen, ulac ttawilat neḡ sbitarat s tuget, neḡ ḡas llan kra maca ulac ttawil amek ara truḡ tmettut akken ad d-terbu. ḡef waya ad naf leqbayel d wid yettdawin s teḡcicin, tilawin rebbunt-d deg yixxamen, d timḡarin yessnen i tent-yettqabalen, tanagalt d tin i d-yemsalayen ḡef lqabla, teḡya ad teskken d akken tamettut taqbaylit d tin yesean azal deg tmetti, maca timetti-nney d tinur sengi ara azal. Deg wungal-a llant snat n lqablat, «*Nna Zaēzi, lqibla n taddart*», ¹⁰⁹d tin i iqublen Xelluḡa «*ḡas tewhem deg-s, tetteawad-as tamuḡli maca tesuter deg-s, ad texzu cciḡan, ad teḡḡef di Sidi Rebbi(...)* akken i yi-tegzem *Nna Zaēzi timiḡ, teddem-iyi gar yiffasen-is tenna-as i yemma : Llahibarek, d tamarbuḡt teqciḍt-agi yernan ḡurem, necallah ad as-teqqneḍ sseed ! Ax tḡf –itt-in !*» ¹¹⁰, tella dayen Nna Hlima, i iqublen Cabḡa «*kker, aqlikem teḡmiḍ, tessiḍ tawla ! akka i d-ibeddu unehluk*» .¹¹¹

8.2.2- Tallalit n teqciḍt:

Lynda Koudache temeslay-d deg wungal-is «*Tamacahut taneggarut*», ḡef wamek I d-tettili telallit n teqciḍt deg tmetti taqbaylit, ad naf tanaglt d tin yettnayen ḡef temsakt-a, imi timetti-nney d tin yesmgaraden ger weqciḍ d teqciḍt. Tallalit n teqciḍt d tin i wumi ur ttaken ara azal, deg ungal-a tallalit n ḡawri d tin I tmugger yemma-s Xelluḡa s karuh, ur tt-teḡyi ara, acku mi tella tettinit, tettinit ḡef temḡart-is Cabḡa, i s-yessarwan lemrrar deg tudert-is. Xelluḡa tekreh yelli-s Cabḡa i wumi i temma s yisem n temḡart-is, temmuger tallalit n yelli-s s ddeawwi n ccer d tiqucaet, anect-a yeskane-d d akken ula d tamettut teḡqar tamettut. Ayen i d-yemallen

¹⁰⁹Tamacahut taneggarut, sb,25.

¹¹⁰Ibid, sb,25-26.

¹¹¹ Ibid,sb,185.

Aħric wis krađ: tasledt tasentalant d tsiwelt

aya deg ungal-a, imi i d-teqqar Xelluġa « *ħaħbuh, ħirribuh, terna ħur-I teqruct n ddeewssu ! ala yir lefal d ccer ara d-tawi ħer uxxam-iw ! ayagjdur s ufus, d acu i as-xedmmay i Rebbi yeeđa-iyi-d yis-s?* ». ¹¹²Ma yella d ayen i d-yessebġanen tinitin n Xelluġa ħef temyart-is, imi i d-tenna « *tilawin ak ttinitent deg wagguren imenza ħef wučči, tiziđanin d temarżuga, ħef uzegzaw d uquran, ħef wid yesean řřifa d wid icemten, wid yelhan d wid n diri. Nekkini, seg wassmi lliy mezziyey, uqbel ad zewġay, uqbed ad refdey tadist-agi i ttinitay ħef ya n baba yuđalen bessif d tameyart-iw, awer ttyarħem, ad yessers Rebbi iyessan-is di tmes texdem degi ayen ur yexdim yiwen. Limer ad t-uđal d lħegget, ad tt-smuređsay, ad tt-čča, ad sseway idamen-is, yerna ur ttuzummeđ ara fell-as takefart¹¹³ ». Ayen I d-yesebġanen dakken tsemma-as ħef temyart-is, imi I d-as tenna Xelluġa I Nna Zaēzi lemqibla n taddart: « *d awezđi ad tt-ttuđ, ur temmut ara, hatt-an di texxamt-agi, sseriħ rriħa-s tuqbirt, tewwi-tt-id yid-s teqniħt-agi, taqerruct n deewsu. Ad as-semmiđ čawri ħef yisem n leġahennama n temyart-iw yeččan abbađ-iw, kulfeđ-as lġiħa n Rebbi* » ¹¹⁴*

8.2.3- tamuħeqranit n temyart i tesslit :

Tanagalt Lynda Koudache deg ungal-is «Tamacahut taneggarut», d tin i d-yewwin ħef tegnnit-agi n temyart d tesslit sin wudmawen. Deg tazwara tefka-d udem-is n tidet, d ayen yellan deg tilawt, anda tamyart d teslit ur ttemsefhament ara, tameyart d tin iħeqqren tisslit-is, tessarwa-as lemrar, imi am wakken nwala deg tmetti-nney werġin temsefham temyart d tesslit, zeggant ttemkaracent deg wagar-asent. Deg wungal-a Xelluġa d tin i ħef tesseđda temyart-is Cabħa Nat Bannen lebaťel, ayen I d-yemmalen aya deg wungal-a « *...Jeddi yuđ lġahenama n yelli-s n ħami-s, Cabħa Nat Bannen i tllaqaben s čawri, i d-yerran iman-is d leħrir sedat-s. Teseđda Xelluġa tageswaħt di tiťuct n tsegnit, tesserzeg-as tudert-is. Terna teellem-itt, terra-as tabaqit deg uxxam i mmi-s Rezqi i d-tewwi ħer urgaz-is amezwaru, akken ad teweu ad teqqed akken i teqqed yaya Semina i wumi tsečč tawqit, tenya-tt , seg mi itt-tenkeħ, tettasem si zzin-is leeqel-is d zewaġ-is* ¹¹⁵ ». Ma yella d tagnit tis snat, ad naf Lynda Koudache d tin yebyan ad as-tefk udem nniđen i wassađ-nyi yellan ger temyart d teslit-is, temeslay-d ħef temyart I yħemlen tisslit-is, imi tessawal i tdukkli, i tayri ġar tlawin, tebya ad tessiweđ tiyri-s i telawin, akken ad tekkest taedawt yellan ġar-asent. Ađris-a akk n Linda Kudac, d ameslay ħef tmeťtut, tudert-is izerfan-is,... Deg wungal-a Cabħa d tin i teħemmel temyart-is Nna Rebiħa,

¹¹² Ibid, sb, 26.

¹¹³ Ibid, sb, 26-27.

¹¹⁴ Ibid, sb, 27.

¹¹⁵ Ibid, sb, 35.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

imi i d-as –tenna: « *Alxir a Cabħa! ass-agi sewwey-am-d lmatteb, ečč a yelli s tezmert-im(...)* *cqarray-kem ad tcihwiđ učči, ad tseđehiđ ur d t-qqaređ ara* ¹¹⁶». Maca leħmala-agi n Nna Rebiħa d tin n leđil kan, imi teħemmel-itt akken kan ad taweđ yer lebyi-s, ad as-teseu dderya, akken ur yettmattat ara yisem n tewacult-is, tenna-d Cabħa: « Nna Rbiħa tħemmel-iyi aħmal n leđil n temyart i teslit-is, yettraġun ad yeseu mmis dderya akken ur yettmattat ara d amengur, ad terfed aqerruy-is gar yiđawen-is tezra yugar ccaħ twayit ». Imi i d-as-tenna temyart-is: « *Anna γ tura kemmini wwiy-kem-id ad teelfeđ am tfunast? Alxir-iw! A sseed-iw! Dayagi kan iyi-d-yegran! Deg uxxaam n yimawlan-im tectaqeđ ayrum aqquran, dagi n tmara ur iyi-nerri, kksey-am cyađ, dya kemini tufiđ-tt d lmahna. Akk tislatin tijdidin I d-yrddan yid-m, s deffir-m, refdent iebbbađ, kem teeqqređ tili...* ¹¹⁷!». Nna Rebiħa, ulamma tenna-as akk annect-a maca deg tilawt mačči aka I tella, imi mačči deg ufus-is i d-as tenna ayenni, ula d Cabħa ur tumin ara ad tsel annect-nni seg yimi-s, acku d tamyart leali, ayen I d-yeskanayen d akken telha imi i teđleb smaħ di Cabħa « *Ssusmey, ttfey imeslayen-iw d yimettawen-iw, ttmuquley kan deg-s amek i tbeddel, tecceel, texsi, weħd-s, tkemmel-iyi-d: ...Twehmed degi a Cabħa? Suef-iyi imi i kem-čči, tteggidey fella-m, surf-iyi imi kem-ħersey s yisteqsiyen, tiririt-nsen tekka di tafat n yiđij. Zriy belli Leerbi d aħaġiw, ur yesei ara ddunit, d lmuħal ad yay tameđtut ney ad yeseu dderya. Zriy akk annect-agi, lameena, demey deg ubeħri n uwezgi*». ¹¹⁸

8.2.4- Tamuħeqranit n tyemmat i yelli-s:

Asentel n tmuħeqranit deg ungal-a yettef amđiq d ameqqran, tamarut tewwi-d yef waħas n lešsnaf n tmuħeqranit, maca tewwid-d s telqayt tamuħeqranit n tyemmatt i yell-is ayaki yella-d seg tazwara n wungal si talit n Cabħa i tt-tqubel yemma-s Xelluġa s dđyel d tmuħeqranit, aya ad t-id-naf deg tazwara n uđris mi as-tenna Cabħa i Nna Lġuħar « *d yemma i yi-wtten, ur iyi-teħemmel ara tezga tekatiyi yef ulac* » ¹¹⁹. Ayagi yella-d dayen mi d-tulles Cabħa yef temzi-s « *Temzi-inu d nekini ney nek d temzi-inu, ula d yiwen wass ur d-necfi neddukel ađar d uđar ney nemlal udem s udem akken ilaq...* Temzi –inu sēdday-tt di ccewal d rriya, zżay fell-i ad d-iniy belli yemma ur iyi-tħemmel ara, lamena d tidet ur iyi-teħssib ara d yelli-s, tettwali-yi d taedawt-is, teħsseb-iyi seddaw n zayla, tezga teħqriyi, tekkat-iyi, tssusuf-iyi, tettlaqab-iyi, tetyunzu-yi. Mi ara a yi-tettef gar yifassen-is ur iyi-tettsariħ ara alama tenyayi tewwi-yi

¹¹⁶Ibid, sb, 118.

¹¹⁷ Ibid, Sb, 118

¹¹⁸Ibid, Sb, 119.

¹¹⁹Ibid, Sb, 28.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

leemer-iw tarayi d tazegzawt am nnila...»¹²⁰ Tamyarut tesbegen-d udem nniden n tyemmat, udem ur nelli ara s wařas d win ur d-yelli ara fell-as ařas n wawal acku newwi tanumi i lehnana n tyemmat řef warraw-is, dagi ad naf tayemmat tettwali yell-is amezun d taedawt-is, tefka afus fell-as.

8.2.5- Tismín:

Tismín gar yimdanen d tin yellan seg wasmi i tebda ddunit, timetti taqbaylit ula d nettat ur texulef ara imi llant deg-s tismín, labeeda gar tilawin, tamyarut deg tazwara n ungal tewwi-d řef tismín n tyestmatin tismín n Cabħa řef weltma-s Tawes imi teħemmel-itt yemma-s nettat ala «...*ttasemay si Tawes mi i ttethemmel yemma, aħal i beqquy ad illiy deg umur-is, řas zzeriy d lmuħal ad yeđru wanect-a tabumkemmelt ula mi ara ttxayalay iman-iw d Tawes , tuttu , taqcict n ccuq i tħemmel yemma-s, ad d-rzun fell-i ařas n yihulfan iyi-serayen, ssismiden-iyi aerur-iw d yixef-iw, ttħulfuy i facal, annuyni, layas, tugdi...*»¹²¹ S yin řer taggara ad naf tiwi-d awal řef tismín yettilin gar tnuđin «...*Uqbel ad yefru ddħel ara ad bdunt tismín d nneqma ger tnuđin, řal yiwet ad tzaken iman-is, ad tettzuxu s wayen I řas d-wwin yimawlan-is...*»¹²² Ad naf dayen takna n Cabħa Nna ģamila ur ttethemmel ara tettasem fell-as «*Nna ģamila tessers-iyi-d ger wallen-is tegguma ad iyi-tebru*»¹²³

8.2.6- Tadukli:

Tamyarut deg uđris-is řas akken tules-d s wařas řaf temsal yeseħzanen tameřřut di tudert-is, maca tewwi-d awal řaf tdukli i d-yettawi aħulfu yelhan di tudert n umdan, ad naf mi i-d tewwi awal řef Xelluġa « *yemma tewear ařas imi-s yeqbaħ, tezga d ccewal d yimenuyen, day nettat teččur d ieedawen, temyunza ak d medden, ala yiwet n teħbibt kan I tesa, isem-is Nna ħlima, myeħmmalent, ttemseřfament yarna ur ttemyefkent ara afus ger-asant...*»¹²⁴ s yin tadukli n Cabħa d đawiya i ibedden yid-s, tettawi-as idlisen i wakken ad t-tkkemel leqraya-s «*ferħey ayendin mi tt-eeqley, eeqley řřut-is, eeqley đawiya, tamedakult-iw n uyerbaz, s lħir I d-kkrey řur-s almi i yejređ ufruk anyir-iw, qqrib I yi-sdderyel allen-iw. řas uřey tiyita annect ilatt, lamaena ur d-clieey ara, semħey deg-s rriy semħey di lħamu-nni n yiřij...s lħir i selmmey řef temdakult-iw uqan-iyi yimeřřawen di tyersi-iw mi as-nniy:*

¹²⁰Ibid, Sb, 41.

¹²¹ Ibid,sb, 36.

¹²² Ibid,sb, 162.

¹²³Ibid, sb,163.

¹²⁴Ibid, sb,36.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

-Dawiya! tuyaleḍ d tameqqrant! Ccetaqeykem...»¹²⁵

8.2.7- Zzeyara n lemqamat:

Di tmetti taqbaylit, ad naf aṭas n imukkan i wumi fkkan isem lemqamat, d izekwan n lawliya n Rebbi salihinyemmuten, ttruḥun ḡur-s yemdanen ad zurren, ad ḍelben ayen ssaramen, win yewwḍen lebyi n wul-is ad yawi leweadi yer lemqamat-agi am seksu, zzit d uwwren, ikerriyen, idrimen, leṣḥan...Linda Kudac deg ungal-is tewwi-d awal yef waya«*caylelah s yiēsasen anda ma llan! Ula d tazemmurt-agi tesaē aēssas, yettefey-d seg-s yiwen n uzrem anect-ilat, d aberqaqac, allen-is d tiwinayin, yesea lberhan meqqar, yetṥharab fell-anay yef wanect-agi i as-fkkiy ammur-is n lewaēda*», ¹²⁶«*Ddiy-d nek d yimawlan-iw, newwi-d lewēda i tenwa yemma yer lemqam n Ccix Sliman Bu Teekkazt...*»¹²⁷, «*akken yewwet Ccix taēkkazt-is di lqaea, ttredqen-d waman d iḥemalen, tewwet lehwa tuyal-d tudert yer taddart, dya deg umḍiq agi i as-benan taqubett-is, iressa deg-s ttzurunt medden ttafen yer lehdur-is almi d asmi iyab*».¹²⁸

8.2.8- Lewart n tmeṭṭut:

Deg tmetti-nney, tameṭṭut d tin ur nesei ara lḥeq ney azref di lwert, deg uxxam n yimawlan-is, ama d idrimen ney d tigemi (akal, axxam...).Linda Kudac, d tin i yebyan ad ay-d-teskken amennuy-is deg wayen yerzan lewert n teqcict, ama tella deg uxxam-n sen ney deg uxxam n urgaz-is, I wakken ad t-sēu leḥaq deg lwert n baba-s, am nettat am wayetma-s, d leḥaq n uqcic I d win n teqcicit, tebya ad yili umesawi di lewert. Deg ungal-a abab-t d win iēdllen ger warraw-is, ama d tiqcicin ney d arrac, assmi i yebḍa lewert-is. Maca arraw-is d wid i d-yeffyen megal baba-t-sen, ur byin ara imi i asent-yefka i teqcicin leḥeq-nsent, yerna yeseēdel-iten, ama d tid izewḡgen ney d tid yellan deg uxxam n baba-t-sent, aye, i d-yemmalen aya deg ungal-a imi i d-tenna ḍawiya tameddakult n Cabḥa :«*... seg-mi ur yebni ara jeddi yef tyita yeban tina, yekker yesenz aqenṭar n tefarkiwin, tiḥuna d yixxamen I yekseb. Idrimen-nni akk I d-yejmeē, iferqqiten yef εacra n yiḥricen meēadalen, ur mexallafen ara lukkan s dduru. yesnejmaēed arraw-is di tesaē yid-sen, rebēa n tullas s yixxamen-nsent, xalti Wezna, mazal ur d-yewwiḍ ara lmektub-is, d tlata n warrac zewḡgen, ma d wis rebēa iēlmitt kan mazal ur d-teddi ara. Yal yiwen, yefka-as amur-is s afus-is, mayla d amur wis εacra yebḍat yef sin n*

¹²⁵ Ibid, sb, 94.

¹²⁶ Ibid, sb 15.

¹²⁷ Ibid, sb, 94.

¹²⁸ Ibid, sb, 106.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

yihericen: aħric amezwaru d amecđuħ, yeġġa-t i yiman-is, ad yemager yis-s ussan i as-d-yeggran, ma d aħric wis sin d ameqqran, ifferqit ɣef yigellilen...»¹²⁹ Ma yella d ayen i d-yemmalen d akken arrac ur byin ara imi i ten-yeseđdel d teqcicin, tenna-d Dawiya:«lamena, arrac akken i wallan belli amur-nsen yeđdel d umur n tullas, ur asen-yehwi ara, zeefen. Dda Qada, xali ameqqran, yenteq ɣer jeddi:«a baba, ad ak-yeseɣzef Rebbi di lemer-ik! Yelha mi ay-tferqeđ trika-inek uqbel ad t-mmteđ, ad ak-yeefu Rebbi ɣaf rray-agi yelhan. Maca, yella wayyen i ay-iceñnen, ur t-neqqbil ara nukni s warrac, ilaq ad-ak-tid-nini. Tezriđ ama d dđin leqanun n tmurt d lqanun n taddart, ur ttaken ara leħaq i teqcict akken ad tewret anect ara yewret urgaz, tettsaħ-itt-id kan tis tlata ney s ddaw. Nukni s warrac ɣef wayen I nettwali txulfeđ leryuy-agi, teseđleđ-ay nukni d tullas izewġen, d tin ara yezewġen yiwen wass, lmeena-s d iberraniyen ara k-werten, iđulan-ik ad tt-ččen tseqqa melba ma eettben, ma yeġġa-asen-tt-id baba-t-sen ney jeddi-tsen ¹³⁰, imi i d-as –yenna mmi-s nniđen : « ala, d awezɣi, tagi ur tt-iqebbel ara leeqel! Amek tullas ad awint anect ara ad dmen warrac? Ihi , limer ad tuɣal ɣer tin n šaħ, tullas ur ttadament ara ula d aberuy, zewġent, a-tent-ihenni Rebbi deg ixxamen-nsent, seant ireggazen ara ixedmen fell-asant »¹³¹, ayen i d-yesebġganen d akken baba-t-sen d win ur yešemgaraden ara gar waraw-is, imi I d-yenna:«ma yella tuɣal ɣer leqwanen-agi i d-tbedređ, i tlata-yid-sen ad iyi-fkken leħaq, imi s lebyi-ix i ddemey rray-agi, yarna ur đurey ula d yiwen seg-wen, ur xedimmeɣ ara rriya gar-awen, ɣur-I ayen yettalas uqcici i tettalas teqcict, teffeɣ axxam ney uread»¹³² , «si zik i tt-gezmeɣ d rray-iw, amur n tullas ad yeđdel d umur n warac, euhdey yemma, ad tt-yerħem Rebbi, i ay-d-yesekkren s lhif segmi atematen-is sekkfen ak rrezq n baba-t-sen, ġġan-as-d tiqeclalin seg ubehri akiwan.Tura, win ur yeġġib ara leħal seg-wen, ad issemeh deg wayla-ines, ad t-ferqeɣ ɣef wid yectaɣen ad sriħħen ula d ..tibselt yerkkkan ».¹³³

8.2.9- Zewaġ n bessif:

D ayen ara d-yilin bessif melba lebyi, tameđtut tettidir yir tudrt imi ur tessei ara azref ad tefren abrid n tudert-is, ney arggaz ɣur ad t-idir, d imawlan-is ara s-yextiren d wumi ara tecrek tudert-is. Deg wungal-a tanagalt tettmeslay-d ɣef teginit-a n zwaġ n bessif, iswi-s akken ad tuɣal d taqcict ad tesseu azref di lxetyar n win ara yuɣalen d argaz-is, s lebyi-s mačči s bessif,

¹²⁹Ibid, sb, 95

¹³⁰Ibid, sb,95

¹³¹Ibid, sb,96.

¹³² Ibid,sb, 95.

¹³³Ibid, sb 96.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

tanagalt tewwi-d atas ƣef tegnit-a. Annect-agi d ayen yeđran d Xelluđa izewđen melba lebyi-s imi i d-tenna: «... *ya n baba yuđalen bessif d tamƣert-iw ...*»¹³⁴, am wakken ara naf Cabħa yelli-s n Xelluđa temmeslay-d ƣef zwađ-nni n bessif i d-yellan gar baba-s d yemma-s acku yal yiwen iħemmel win niđen« *baba akked yemma ƣas msugin, yal yiwen imal wul-is ƣer lđiha niđen, yemma tħemmel Lħusin baba yebya Taseedit, lameena ur zmiren ara ad xalfen leewayed n zik, mzawađen s uħettem d tmara, ddren deg ukrah, ccwal d yimenƣi*»¹³⁵, tamsalt-a n zwađ n bessif mebla ccwar, d tin i iħuzan atas awadem agejdan n wungal-a, i wumi qqaren Cabħa. Tametťut am wakken tettagad timeti yakan tayemmatt, dya anect-a yessaweđ-itt ula d nettat ad tħarrem yelli-s deg yizerfan-is, deg wungal-a Xelluđa d tin iħetmen ƣef yelli-s Cabħa yal tikkelt zwađ n bessif d tmara. Cabħa d tin izewđen mertayen s bessif, tanagalt am wakken tebya ad d-sekcem amek azref n tmetťut yettwakes-as sƣur tametťut niđen, tettwali daken anect-a ur ilaq ara ad yili, tebya lukan amennuy ad yili sƣur tametťut, akken ad tili talwit deg tudert-is. Zwađ amezwaru n Cabħa d win i d-yellan akked Leerbi Bu mendayer mebla cewr-is imi i d-as tenna yemma-s « *Leerbi Bu mendayer yessuter-ikem-id ad kem-ƣaƣ, qeblay*», ¹³⁶« *ur terđi ara akk dacu ara s-diniy, tenfeđ tawwurt, teffey, ħulfay i yiwet n takurt zƣayet, tberren deg usebuđ-iw, tuli-d gar yidmaren-iw almi i tressa di tyersi-w. Kemcey iman-iw, ttruy, almi nebcey aqrađ-iw (...) Di tuqqna n tiđ i d-yewweđ wass n Lđemea, ssbah zik iyi-d-tesker yemma s ueggeđ d rregmat akken ad dduy d tislit* »¹³⁷, mayla zwađ wis sin d win yellan akked umƣer i wumi qqaren Lħađ Saeid Nat Rida, i tefka yemma-s s bessif, yerna terna ƣef xemsa n takniwin, ayen i d-yemmalen aya deg wungal-a imi i d-as-tenna yemma-s Xelluđa« *kemm! Sel acu ara amidiniy, azekka ad tedduđ d tislit! Segmi ur fhimey acemma, erriy-as s tayect tettwagzem: d ti...s...li...t!? (...) ih, kemm a ċawri, tuymest ad kem-tħewwes, ncallah! A Taezzugt, nniy-d azekka ad tzewđeđ, yerna ur ħwađey ad eiwdey i wawal ney ad t-seyrredaqerry-im, ma wlac azekka ad zƣalen fell-am at taddart! tfehmed a yir rƣasa, a tamcumt n temcumin?»¹³⁸, « *ad tayeđ arrgaz-agi, tebyid ney ur tebyid, ma wlac ad jelbey ƣef yizerman-im, ad gluy s leemer-im!...*»¹³⁹, imi i d-as-tenna Ĥlima tamddakult n Xelluđa:« *yewweđ-d lmektub-im, assagi ad tedduđ ƣer taddart n yiyl n usenan. Lmeena-s ad tbedleđ ssqef, ad tuyaleđ d tametťut n urgaz yemxallafen ƣef Leerbi bu mendayer, yerna yarka umazir-**

¹³⁴Ibid, sb, 27.

¹³⁵Ibid, sb,35.

¹³⁶Ibid, sb,114.

¹³⁷Ibid, sb,114.

¹³⁸Ibid, sb,129

¹³⁹ Ibid,sb,130.

Aḥric wis kraḍ: tasledt tasentalant d tsiwelt

is, ur yezri ara d acu yesea»¹⁴⁰, ayen i d-yemmalen d akken tefka-tt yemma-s i wemyar s bessif, imi i d-tenna Cabḥa« azekka-nni ssebeḥ, allem n lefjer, dduqsey-d si tnafa tarwi. Akken i d-zziy deg wussu, uffiy-d yezzel yar tama-w d tizya n jeddi. S tmuyli-iw d uqemmuc-iw yeggugmen i yefhem mi i-testeqsay: -Anwa kečči!? yecmmumeḥ-iyi-d s cceḥa, yerra-id: - Annay earqey-am? Nek d argaz-im, Lḥaḡ Saēid Nat Rriḍa (...) rriy-tt i yizri-w yef wayen yeḍran yid-i, isteqsiyen keblen, tteḥdiqiren, yef tikelt i d-mčuččaren yer uqgeruy-iw bu tlufa: "amek almi i yi-tefka yemma i wemyar yecban wagi!?(...) i nekk, amek almi ur faqqey ara mi fkkiy ssura-w i tizya n jeddi!? i wemyar-agi i wumi ḥemmun waman-is, ur yettsetḥi ara yeḍmeε di tizya n tefdent-is!? Ayen ara d-yeḍru yid-I akk wanect-agi!?»¹⁴¹, Cabḥa d tin yernnan yef xemsa n takniwin imi I d-tenna:« A taqsiṭ yeḍran yid-i! Ziyma, yemma tefkayi I wemyar bu xemsa n telawin!»¹⁴²

Deg tmetti-nney n zik, ulac taqcict i yettextirin win akked ara carkent, tudert-nsent, am wakken i d-nebder yakkan, maca deg wungal-a ad naf Malḥa yelli-s n Xelluḡa i teḥtettem yemma-s ad tezwej s bessif, dya terwel d win tebya nettat, tanagalt deg tegnit-a tettṭay yef uzref n teqcict, i wakken ad tesεu lḥeq deg lxetyar n win akked ara tkemmel tudert-is, tebya ad tessiwed tiyri-s i yimawlan akken ad fkken rray i yessi-t-sen, i wakken ad yili uzref-a i tmetṭut deg wayen yerzan tagnit-a, ayen i d-yemmalen d akken Malḥa terwwel d win tḥemmel, imi I d-tenna Cabḥa:«... Malika i wumi iyab lḥess-is seg wasmi tarwel seg uxxam ass n lḥenni-is nettat d umεεcuq-is Xaled i teseḥrem yemma, segmi i ay-yettili, tebya ad tt-tefk i unexḍab d aberrani i tt-id-yussan s ufus»¹⁴³.

8.2.10- lemḥiba gar Takniwin:

Deg tmetti taqbaylit s umata, takna ur d-tmmezg ara d takna-s, zeggant d tiedawin. Imi ulac tameṭṭut ara iqeblen akken ad yernu urgaz-is tameṭṭut nniḍen fell-as, maca ad naf deg ungal-a «Tamavahut taneggarut» Linda Kudac d tin i d-as yefkan udem nniḍen yef win yellan deg tilawt. Cabḥa akked Nna Skura d takniwin, maca am wakken d tiysetmatin, ney am yemma-s d yelli-s, imi Nna Skura d tin iḥemmlen Cabḥa, ur tt-teḥsib ara akk d takna-s, ayen i d-yemmalen anect-a deg ungal-a, imi i d-tenna Cabḥa « Ala tameṭṭut-nni tameqqrant yarsen

¹⁴⁰ Ibid, sb,133-134.

¹⁴¹ Ibid, sb,143-144.

¹⁴² sb,147.

¹⁴³ sb,36

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

ɣef lexater-iw, i d-yebran i uslilew d azayan, d uḥzin. Tenna-i: taxxamt taseedit a yelli-s n lašel! Aha tura ur ttru ara, ssfeḍ imeṭṭawen-im!»¹⁴⁴ «segmi i iyadeɣ Nna Skura s leeqel kan i yid-tenbec s yiwen n usteqsi d amecṭuḥ. s tufya n leeqel i as-d-semarray yak tudert-iw(...).Nna Skura tewhem deg wayen tesla, gezmey tasa-s, teḡḡa allen-is i d-ebran i yimeṭṭawen, tesfeḍ-iyi icercuren I d-iḥemlen seg wallen-iw. S leḥnana i yi-tsebbar: -aha tura a yelli, ur ttru ara, ayen yeḍran yeḍra, wagi d ayen jardent lemalayek ɣef unyir n umdan uqbel ad d-illal», imi i d-as tenna dayen Nna Skura«... euhdeɣ-kem, euhdeɣ Rebbi, ar d-illiy am yemam, ulac d acu ara kem-ixassen, ulac dacu ara kem-yaɣen dagi! Aha, kker a yelli ad tbeddeḍ ussu-m d tūt leḥwayeḡ-im, s imal ara m-d-awiy lqehwa s teyrifin ḥemant d ukanaf I ydehnen s zzit d tament, ad kem-id-yuyal rruḥ!»¹⁴⁵, «Nna Skura yefkkatt-id Rebbi ɣef wul-iw, ad as-tiniḍ jelbey-as-d si tiṭ-is teḥemmel-iyi amezun d yelli-s. Teṭef deg wawal-is, teseḥbibir fell-i.Aḥal n yiberdan i d-tekker fell-i, iyi-tsukkes»¹⁴⁶, Nna Skura ula mi tehlek Cabḥa tuɣal-as s Imendad, imi id-as-tenna i urgaz-is« A lḥaḡ, muqqel anwa ara tcegeed seg warrac ad d-yawi Sliman amejay i Cabḥa, ha-ttan ssura-s terya, ɣas seww fell-as ayrum!»¹⁴⁷, imi id-tenna dayen Cabḥa « tlata n wussan iyi-tettef tawla taqecqact deg wussu, limer mačči d Nna Skura i i-bedden ɣur-i s ddewawi n leqbayel, tili eddan yiḍaren-iw»¹⁴⁸, «uɣey-as awal i Nna Skura i yi-iggulen ad lessey taqenddurt tajdit i wakken ad qabley leewacer s lefal yelhan».¹⁴⁹

8.2.11- Iḥeckulen:

D wid iyef ttammen kra n yimedanen, ama deg tmetti n zik, neɣ d tin n tura, laɣya tilawin, mi ara tesɛu taɛdawt d tayed, neɣ mi ara tettasem yiwet ɣef tayed, am wakken i llant tid i ixedmen iḥeckulen akken kan ad seḥbibrent ɣef yixxamen-nsent, deg wungal-a, tanagalt d tin i d-yemmeslayen fell-asen, teɣya ad teskken dakken tameṭṭut d tin yettnayen ɣef uxxam-is neɣ ɣef warraw-is, ulama s yiḥckulen akken kan a tent-ḥrez« Annay m tyemussin tettu dacu texdem deg-i d warraw-iw, wekkely-as Rebbi, zeggiiɣ ttafeɣ ikururen zedat n uxxam-iw akken ad yekker ccwal deg-s, ad burrent yessi, dacu kan ula d nek ur as-cuḥey ara, anda tteweyi...!¹⁵⁰»,imi i d-tenna Nna Skura ɣef takniwin-is «...tin yufan tawetteuft, inzɛd, adɣay, aleqqaf, tabururt n uxerfi(...) ad tcuk anta i as-ixedmen ikeruren, ad tekker ad tzur s tufra, ad

¹⁴⁴ sb,114.

¹⁴⁵ sb,148.

¹⁴⁶Ibid, sb,159.

¹⁴⁷Ibid, sb,160.

¹⁴⁸Ibid, sb,160.

¹⁴⁹Ibid, sb, 161.

¹⁵⁰Ibid, sb, 35.

Aḥric wis kraḍ: tasleḍt tasentalant d tsiwelt

*terr ttar-is, ney ad tettgala s leeyahḍ belli ad tefk lweeda akken ad tettrdeq deg uqqueruy n tin i ten-yessersen».*¹⁵¹

8.2.12- Tuksa n lḥerma yef teqcict:

Timetti taqbaylit d tin yeqqnen nnif yer teqcict, imi ma yella tessames nnif-is, am wakken tenya tawacult-is ad ten-theccem, ad tekkes leqder d lhiba-nsen, ad tawi tacmat i taddart, ula ma mačči s ufus-is i d-tewwi anect-nni. Tanagalt d tin i d-yemmeslayen yef yinaw n leqder, ney ateeddi yef teqcict yerna ur tt-id-yettali ara wawal ad tessusem, yef waya tanagalt tebya ad tessufey tiyri-s, am wakken I tettnay akken ad tessiwed teqcict add- tini ayen i tt-yuyen, ney ayen yeḍran yid-s mebla lxuf d ukukru, imi annect-a d azrref-is ney d lḥeq-is iwakken ad tessēhbiber yef terwiḥt-is. Deg ungal-a Lḥaḡ Saeid nat Riḍa, d win yetteeddan atas n teqcicin, ad tnaḥ yegla ula s yelli-s n umeddakul-is, Dda Akli deg tebrat-is yenna-as «...anda ara tezzmeḍ iman-ik yef tberkanin i txedmeḍ seg wasmi i bdan ad ak-d-meqqin clayem imezwura. Ačhal d tabueendet i telliḍ, ačhal d adrim n leḥram i tkesbeḍ yef yieruren n wid i txedeḍ...»¹⁵², imi i d-as-yenna dayen «giy deg-k laman, ḥesbey-k am gma. Ula ma sbeḍdey, zgiy ssamney-k yef twacult-iw, lameena keččini txedeḍ-iyi, ad k-yexdee Rebbi! Ur tessineḍ ara azal i tesa tegmat, yefka-ak wul-ik, yarna deg uxxam-iw, tesxesreḍ yelli tawḥiḍt, taēzizt-iw Msawda yenyan iman-is mi i yebda ad d-yetteennic uēbbuḍ fell-as. Akken wwḍen rebein wussan yef lmut-is, neṭqen-d yidamen-is, tufa yemma-s tabrat I tura tekmes-itt gar leḥwayeḡ n tissulya-s. Deg-s, s yimeṭṭawen d layas i d-tebder tacmat-ik i aṭ-twader.»¹⁵³, am wakken i d-tenna dayen Cabḥa «akken i d-yeffey lexbar belli ttwakrent kra n teḥdayin si taddart, yerna tēeddan fell-asent, Nna Skura tuggad fell-i, tenna-yi A Cabḥa, newweḍ-d yer teswiet testewḥac, cukkey d lawan ad tuṭaled yer uxxam-nwen, meqqar dinna ad tesdergeḍ iman-im»¹⁵⁴, imi yebya Lḥusin ad yetteedi yef Cabḥa, maca Cabḥa d tin i seḥbabren yef tarwiḥt-is «zriy tettnadiḍ anda i tettwamḍel yelli-m Cabḥa, Kkes ayilif i wul-im, d nekk ara am-tt-id yafen. Dacu kan ilaq ad texdmeḍ ayen ara am-id-iniṭ, yerna ad yeqqim d sser gar-aney, ur tqqar i ḥedd! tfehmed?(...)Yesseqreb-d udem-is ixesren yer wudem-iw yekkawen. Allen-is uyalent d tizeggayin, bezgent, tteqlilihent, ččant-iyi s usenqed, ifassen-is tteḥritṭiwen, ttfarasen di ššura-w, seg uzemaḍ n yifassen-iw, wwḍen alma d iyallen-iw, seg usami n yiṭalen-iw, jelben yer tuyat-iw, seg uēššer n tuyat-iw, ṭṭredqen yer uerur-iw, seg uslufu n uerur-iw, ččan-

¹⁵¹ Ibid, sb159.

¹⁵² Ibid, sb170.

¹⁵³ Ibid, sb,170.

¹⁵⁴ Ibid, sb,173.

Aħric wis krađ: tasledt tasentalant d tsiwelt

tt-id di temgerđt-iw (...) -Ssereħ-iyi ad ruħey ħer axxam-nney!, iqemmee-iyi imi-w s ufus-is iceel-d allen-is deg-i, yenna-id: -I ma yella yugi am dada-m Lħusin, d acu ara txedmed a ĉaĉĉuba? Ssentay accaren-iw deg wudem-is, gezray-as-tid, rniy sfiy-as-d tiť-is...»¹⁵⁵

8.2.13- Tuksa n lħerma i uxxam:

Ulaç ayen ezizen d wayen ħef wacu yeseħbibiren yimdanen am lħarma n uxxam, acku timetti-nney tebna ħef waya, yal amedan yettqisi s nnif-is, tanagalt deg uđris-agi temmeslay-d ħef usentel-agi tenna-d dakken Xlluġa yemma-s n Cabħa d tin yeffyen I ubrid tekkes sser d leqder ħef yiman-is d uxxam-is:« *seg wasmi i d-cfiy i yemma tettabel i yiman-is, ama d ass ney d id, ur yettyimi zzin iyuc, ur tettaġa llebsa tajđit, lfeťta d rrwayeħ, akken ara tqabel lemri n cbuħ-is, ad tebdu ad tettawi tuyac yembabben, yemcudden...Qwan yirgazen i d-ikeĉĉmen deg id ħer uxxam-nney, kra seg-sen ttaeqalay aštebteb d ssut-nsen, am Dda Smaeil bab n lqahwa n Blidu, Dda eacur, bab n teħanut n lebħer, Dda Rabah bab n lemal d tista, aselmad-nney Lħafiđ d dda Lħusin d wiyad...»¹⁵⁶. Ula d Tawes weltma-s n Cabħa, teđfer-d abrid i d-tewwi yemma-s , teeređ Xlluġa ad tender yelli-s lameena ur as-tsemħes ara tenna-as:«*...Asmi i kem-tyur ddunit, tekkseđ sser ħef twacult-im d medden, terriđ axxam-agi d axxam ameqqran, d axxam n kcem ffeý, asmi i trefdeđ aeebbuđ si ccmata-ina n Lħusin I yugin ad d-iqgeri belli nekk d yelli-s ur txemmed ara belli ur ilaq, diri-t, d leib d tukksa n sser, ur thezbed i leqder d uqebber...»¹⁵⁷**

8.2.14- Nndama:

Ulaç aħulfu zzayen ħef umdan, am uħulfu n nndama baeda mi ara ad yili ifut lħal, tanagalt Lynda Koudache , deg yisebter ineggura n ungal-ines tesbegnaý-d nndama n Xelluġa yemma-s n Cabħa ħef wayen akk i d-as texdem I yelli-s Cabħa maca ifut lħal , imi tameybunt n Cabħa ayen i eeddan fell-as d awezyi ad tettut« *ħuseý-d si tmuyliis ur neetteł ara deg-i tiyri n tyemmat teknef seg ucetki i tessutteđ nndama I yuli leyri, walay-tt sliý-as ukiý-as mi yi-d-tenna: uħeq tassa n tyemmat, ar kem-ħemmley a yelli Cabħa! ar eawqey amek ara am-ssiwley akken ad fsuy annuyni yeqqunzendi lxaťer-iw syismawen s wacu zeggiý ad kem-ttlaqabeý, taqaruct n deewessu, ĉawri, tuzligt, tameqqadť, tabeqqadť, tabehlult, tameslubt, ubdir, amliles, nnger,*

¹⁵⁵Ibid, sb,194.

¹⁵⁶Ibid, sb,195

¹⁵⁷Ibid, sb,245.

Aħric wis krađ: tasleđt tasentalant d tsiwelt

lweħc... ney s yisem-im a yelli taezizt Cabħa urġin im-ssawley yis-s!, uħeq tasa n tyemmat ar kem-ħemmley a yelli Cabħa! mačči d ddunit i yi-yurren, d nek i iyurren iman-iw ...»¹⁵⁸

8.2.15-Tira n tmeđtut:

Zik tameđtut d leib ad d-sken iman-is deg tmeđti, imi ad tnař ur tesēi ara azref ad d-terfed imru, akken ad taru, ama řef tmeddurt-is d yihulfan-is, ney řef wuguren n tmeđti, ulamma llant tid yettarun maca qlilit s wařas, ad tent-naf deg tugdi n yimawlan d tmeđti, tteawadent ula d isemawen-nsent, akken ur tent-eaqlen ara. Deg wungal-a tanagalt d tin id-as-yefkan udem nniđen i tmeđtut, imi tessaram tilawin ak yettarun ad xedment akka, temeslay-d řef tmeđtut yuyalen d tamusnawt tameqqrant s tira-s, ulama d tin i d-imugren ařas n wuguren, maca ur terriz ara, tkemmel amecwar-is, tebya ad sebgen belli tezmer ad tawed řer lmeryubis, d wayen i řer tessaram, tanagalt deg tegnit-a, tettнай ney tettak tabyest i usnulfu n tira n tlawin, akken ad arrunt ayen seant d wayen snnent, tebya ad asent-tekkes uguren n leħya n tugdi akken ad inint ayen i tent-iqerħen, d temsal i tent-icetnen, mebla leħya d ukukru. Ayen i d-yemalen anect-a, deg wungal-a, awadem Cabħa ulama ařas n wayen I tesēdda deg tudert-is, seg wass n tllalit-is almi meqqrer, maca s tebyest d lebyi-s deg taggara tewweđ uger n wayen i tessaram, tuyal d tamusnawt tameqqrant i d-yernan ařas i tsekla, imi i d-yenna yimđeber n tdukli tadelsant "Takemict n wakal"« *Di tazwara, tettwasen di taddart-nney d kra n tuddar i ay-d-iqerben s yisefra d yicewiqen I d-tettawi řef lhif I tesēdda di tmeddurt-is, d tin n yimdanen I d tmmuger deg ubrid-is»,*¹⁵⁹tenna-d Massa Kahina tilleli:«*ilmend n wayen I d-nnan yiselmaden n tsekla tamaziyt, tira n Nna Cabħa Nat Bannen d řřenř amaynut I tsekla tamaziyt. D nettat I d tameđtut tamezwarut yurran ungal s tmaziyt řef tmeddurt-is, yerna tesēa tabyest, teħka-d tudert-is akken i tt-teder, mebla cced n tugdi, tufra d leħya ».*¹⁶⁰

¹⁵⁸Ibid, sb,243.

¹⁵⁹Ibid,sb221.

¹⁶⁰ Ibid,sb221.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Ungal “Tamacahut taneggarut” tura Linda Kudac, yella-d d amud n tezrawt-nney, d-yewwin yef tesleḍt n yisental d tulmisiin i wungal-agi i d-yellan syur tamarut tamezwarut di tira n tsekla s taqbaylit deg useggas n 2016 deg tuzrigin n Routnahom.

I wakken nessawed yer tririt n yisteqsiyen i d-nefka di tazwara n leqdic-agi, nefren tarayt tasentalant n yinagmayen di talɣut n usentel deg ungal. Gas akken drus i d-yellan deg-s, maca nedfer tarrayt i s-xedmen yinagmayen am Mohend Akli Salhi, Jean Pierre Rechar d Bachelard.

Amahil-nney yebḍa yef kraḍ n yixefawen, ixef amezwaru yella-d d tarrayt newwi-d deg-s yef usentel I nefren deg leqdic-a I yellan d tasleḍt tasentalant i wungal, nemeslay-d fell-as, d tbadutin I d-fkkan yinagmayen fell-as, s yin newwi-d s telqayt yef umezruy n tsekla taqbaylit s umata d wamek I d-tuɣal seg timawit yer tira s yin nekcem yer ungal aqbayli s lessnaf-is, ixef wis sin yella-d d assisen n tira n tlawin s tutlayt taqbaylit, s yin nemsley-d s telqayt yef wungalen n Linda Kudac, lebeda ungal-is “Tamacahut taneggarut”.

Ixef wis kraḍ yella-d d tasleḍt tasentalant d tsiwelt i wungal, nesegzi-d deg-s kra n tmidrawin icudden yer tsiwelt s kra n yimediyaten i d-nekkes seg uḍris, s yin nsegzad yak isental i yaf d-tewwi awal tngalt almi nessawed yer usentel agejdan n uḍris.

Ungal n Linda Kudac ur ixullef ara tilawt isbegen-ay-d udem yeffren n tmetti d win i tettidir tmeṭṭut ladya taqbaylit deg yiwet n tallit, ungal-a yewwi-d yef tagnatin i tettidir tmeṭṭut si temzi-s almi d tagara n leemer-is, tanagalt tesbegen-d s wudem n tidet d akken tmeṭṭut tettwaḥqar ama seg tmeṭṭut yer tmeṭṭut akken i texdem Xlluḡa di yelli-s Cabḥa, ama seg urgaz akken yexdem Lḥusin i yebyan ad yeteedi yef Cabḥa, s yin tignatin i yef d-eedda tmeṭṭut deg yinedruyen n ungal am tmuḥeqranit, tismen, zewaḡ n bessif, tiselbi, nndama... artg, ayagi llant t temsal i tesqdec tenagalt deg ungal-is am wakken nettwali d ayen i cudden yak yer tmeṭṭut.

Ad naf dakken temeslay-d yef iyebnan n tmeṭṭut beeda widak yellan d awezyi ameslay fell-as tesnarna imru-is deg-sen.

Ger taggara n tezrawt nney, nezmer ad nini asentel n tira n tmeṭṭut d annar wessiḗen i unadi. Linda Kudac tewwi-d tamuɣli tamaynut deg wannar n tsekla taqbaylit deg wayen yarzan ungal s umata ama seg tama n talɣa, taɣessa d yisental n tutlayt, imi tugem-d kra n

Tagrayt tamatut

wawalen iqburren si teqbaylit n zik, dayen tewwi-d amaynut deg wayen yerzan isental am lehmala ger takniwin. D ayen i yerran tabghest i watas n tnagalin ad defrent abrid-agi i d-tenger Linda Kudac.

Nessaram tazrawt-a d tin ara yilin d sebbaiI unadi s telqayt yef twuri d umekkan n tmeṭṭut taqbaylit seg yal tama.

Tiybula

- Abrous, Dehbia, « La littérature kabyle ». www.centrederecherche.fr (consulté le 04/janvier/2021)
- Bergez, Daniel (dir.), *Introduction aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, DUNOD, Paris, 1999.
- Bouamara, Kamel, « Ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazigh de kabylie », in *Timazgha, Revue du haut commissariat A l'Amazighité*, N14, Alger, 2007, pp. 05- 25.
- Chaker, Salem «La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (kabyle) », in *Bulletin des études africains*, No1718, Inalco, Paris, 1992, pp. 07- 21.
- Chaker, Salem «la naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (kabylie)» <http://www.centrederechercheberbere.fr> consulté le 03/janvier/2021
- Djarroud, Radia, *Tasleđt tasentalant i wungal n Lynda Koudache Aεcciw n tmes*, Memoire de Magister, tasdawit n Bgayet, 2016.
- dictionnaire «larousse» <http://www.larousse.fr/dictionnaire/francais/roman/69757q> : roman 68994, consulté le 10/janvier/2021.
- Koudache, Lynda, *Aεciw n tmes*, Edition tasekla, Tizi Ouzou, 2009.
- Koudache, Lynda, *Tamacahut taneggarut*, Edition Routnahom, Tizi Ouzou, 2016.
- Kovacs, Llona, *Introduction aux méthodes des études littéraires*, Edition Franck jedzejewski, Budapest, 2006.
- Rey, Pierre Louis, *Le roman et la nouvelle*, Hatier, Paris, 2001.
- Roger, Jérôme, *La critique littéraire*, Armand Colin, Paris, 1979.
- Salhi, Mohand Akli, « La nouvelle littérature kabyle et ses rapport a l'oralité traditionnelle » ,in *La littérature amazighe : Oralité et écriture spécificités et respective*», Actes de colloque international, Ircam Rabat, 30/mars/2004, pp. 103- 121.
- Salhi, Mohand Akli, *Asegzawal amezzyanen tsekla*, Edition l'odysee, Tizi-Ouzou, 2012.
- Salhi, Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, asuneđ amezwaru, Edition tira, 2015.

Amawal :

Taqbaylit	Tafransist	Aybalu
adeg	espace	Salhi.M.A.sb115
agensay	interne	Salhi .M.A.sb117
allus	Répétition	Salhi .M.A.sb117
amsawal	narrateur	Salhi .M.A.sb116
Amsawal awadem	Narrateur homodiégetique	Salhi.M.A.sb116
Amsiwel	narrataire	Salhi .M.A.sb116
Aniri	Externe	Salhi.M.A.sb122
Inagmayen	Chercheur	http://www.tawalt.com
lswi	objectif	Salhi.M.A.sb123
Talya	Forme	Salhi . M.A.sb124
Tayessa	Structure	Salhi.M.A.sb124
tasleḡt	Analyse	Salhi .M.A.sb124
Tasut	Siècle	http://www.tawalt.com
Taqburt	Ancienne	Salhi .M.A.sb124
Tawsit	Genre	Salhi .M.A.sb115
tazrawt	Etude	Salhi .M.A.sb125
Timawit	Oralité	Salhi .M.A.sb117
Tizri	Théorie	Salhi .M.A.sb125
Ungal	Roman	Salhi .M.A.sb117
Aglam	Description	Salhi.M.A
Iwudam	Personnage	Salhi.M.A
Tilawt	Réalité	Salhi.M.A